



中葡 Fórum 論壇 de Macau

07/2023

季刊
Boletim
Trimestral

54



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處第十八次例會

18.ª Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

28/03/2023



中葡論壇（澳門）成立二十周年
持續推動中國與葡語國家合作

Fórum de Macau: 20 anos ao serviço
da Cooperação Sino-Lusófona

中國與巴西加強戰略夥伴關係
China e Brasil estreitam
relações estratégicas **2**

中國國家副主席訪問葡萄牙，加強兩國關係
Vice-Presidente da China em Portugal
para reforçar relações **8**

中葡論壇籌備在澳門召開部長級會議
Fórum de Macau prepara Conferência
Ministerial em Macau **22**

出版:中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處
Publicação: Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡論壇常設秘書處宣傳刊物編輯委員會:
Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘書長(葡語國家指派) 贊東
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)
Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘書長(澳門特別行政區政府指派) 黃偉麟
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),
Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常設秘書處行政辦公室主任李曉暉
Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

聯絡辦公室主任及聖多美和普林西比派駐代表施蒙格
Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de São Tomé e Príncipe junto do Secretariado Permanente, Dr. Gika Makeba da Graça Simão

輔助辦公室主任莫苑梨
Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政辦公室顧問李佳蓓
Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

輔助辦公室職務主管鄭麗湘
Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

輔助辦公室首席顧問高級技術員莫麗絲
Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

輔助辦公室顧問翻譯員鄺昀
Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Kuong Wan

輔助辦公室顧問高級技術員周慧珊
Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

製作 Produção: Macaulink

發行 Circulação: 500

印刷 Impressão
華輝印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



António Sammartini

封面 Foto de capa

中國—葡語國家經貿合作論壇
(澳門)常設秘書處第十八次例會
18ª Reunião Ordinária do Fórum de Macau



forumchinapl.org.mo



facebook.com/forumdemacau



GASPFRAEM
(國際版)



forumchinapl
(內地版)

2	盧拉總統訪華，加強中巴戰略關係 A China e o Brasil estreitam relações estratégicas com a visita do Presidente Lula da Silva
8	中國國家副主席韓正會晤葡萄牙總統及總理，拓展雙邊關係 Vice-Presidente da China Han Zheng reúne-se com o Presidente e o Primeiro Ministro de Portugal no contexto das suas relações bilaterais
12	賀一誠在葡重申澳門對加強中國與葡語國家聯繫的重要作用 Ho Iat Seng reafirma em Portugal, a importância de Macau nas relações da China com os Países de Língua Portuguesa
16	國家副主席韓正會見赤道幾內亞副總統 Vice-Presidente da China reúne-se com o Vice-Presidente da Guiné Equatorial
18	中葡論壇活動 Actividades do Fórum de Macau
34	賀一誠會見佛得角及葡萄牙駐華大使 Embaixadores de Cabo Verde e Portugal na China reúnem com Ho Iat Seng
36	中葡論壇（澳門）常設秘書處訪問葡萄牙、巴西和安哥拉，推廣澳門、大灣區和橫琴發展機遇 Fórum visita Portugal, Brasil e Angola e promove oportunidades em Macau, na Grande Baía e em Hengqin
40	中國稅務部門推出葡語國家投資稅收錦囊 Autoridade tributária chinesa lançou Guias para Investidores em Países de Língua Portuguesa
42	中資企業耗資超過2億美元於羅安達建設商貿中心 Grupo chinês constrói, em Luanda, Centro Comercial avaliado em mais de 200 milhões de dólares americanos
44	東帝汶將與巴西在教育、培訓及生態農業領域合作 Timor-Leste vai cooperar com o Brasil nos sectores da educação, formação e agroecologia
46	佛得角導演塞尼克執導的《新人類》獲瓦加杜古泛非影視節2023金獎殊榮 “Omi Nobu” do cineasta cabo-verdiano Carlos Yuri Ceunick, premiado melhor documentário no Fespaco 2023
48	幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部推出官方網站 O Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação Internacional e das Comunidades da Guiné-Bissau lança página electrónica oficial
50	莫桑比克宣佈在該國南部發現新天然氣資源並準備重啟在德爾加杜角的勘探工作 Moçambique anuncia nova descoberta de gás natural no Sul e prepara reinício da exploração em Cabo Delgado
52	聖多美和普林西比復甦中的可可產業 O regresso do chocolate a São Tomé e Príncipe
56	中國與葡語國家合作新聞 Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa
58	中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa
60	服務平台 Plataforma de serviços



盧
拉
總
統
訪
華
，
加
強
中
巴
戰
略
關
係

A China e o Brasil estreitam relações estratégicas com a visita do Presidente Lula da Silva

4月12日至15日期間，巴西總統路易斯·伊納西奧·盧拉·達席爾瓦在中國進行了一次具歷史意義的國事訪問。此行不僅是盧拉重返國際舞台的標誌，而且對南美最大的國家巴西來說，透過該國與中國的經濟關係對其成為地區領導者有著十分重大的意義。

此行是盧拉第三次訪問中國，且首次在習主席任內訪華。在華期間，國家主席習近平、總理李強和全國人民代表大會常務委員會委員長趙樂際分別與盧拉總統進行了會談。盧拉中國之行從上海開始，在北京結束。訪問期間盧拉一再強調南美的發展中國家應該在當今的國際事務中擔當更重要的角色。

總統在華訪問期間，由巴西、中國、俄羅斯、印度和南非組成的貿易集團新金磚國家開發銀行（NDB）的行長迪爾瑪·羅塞夫履新。巴西總統盧拉批評了國際金融機構使用美元但損害其他貨幣的傳統融資模式，並表示這是首次沒有任何發達國家參與、建立具有全球影響力的開發銀行，且有機會使用當地貨幣資助項目。

在滬訪問期間，盧拉參觀了已經在巴西營運了25年的技術和通信巨頭華為的上海研究所。總統還會晤了生產電動巴士的中國製造商比亞迪的首席執行官，並就該公司在巴西巴伊亞州建立一家工廠的規劃開始協商。

盧拉總統參觀了其他幾家中國企業後，前往北京與習近平主席會面。

訪華期間，在中國與巴西建立全面戰略夥伴關係30年之際，兩國共同發表了一份深化全面戰略夥伴關係的聯合聲明。聲明訂定了兩國各方面的雙邊合作，例如在數字和技術領域，以及在氣候變化背景下，主張這種合作將促使聯合國、20國集團和金磚國家的多邊形式協調更有效。

Avista de Estado à China do Presidente brasileiro, Luiz Inácio Lula da Silva, de 12 a 15 de Abril, foi histórica.

Não apenas por marcar o regresso de Lula da Silva ao cenário internacional mas também para o maior país da América do Sul, cujos laços económicos com a China são de enorme importância no sentido de fazer com que o Brasil seja um líder sul-americano.

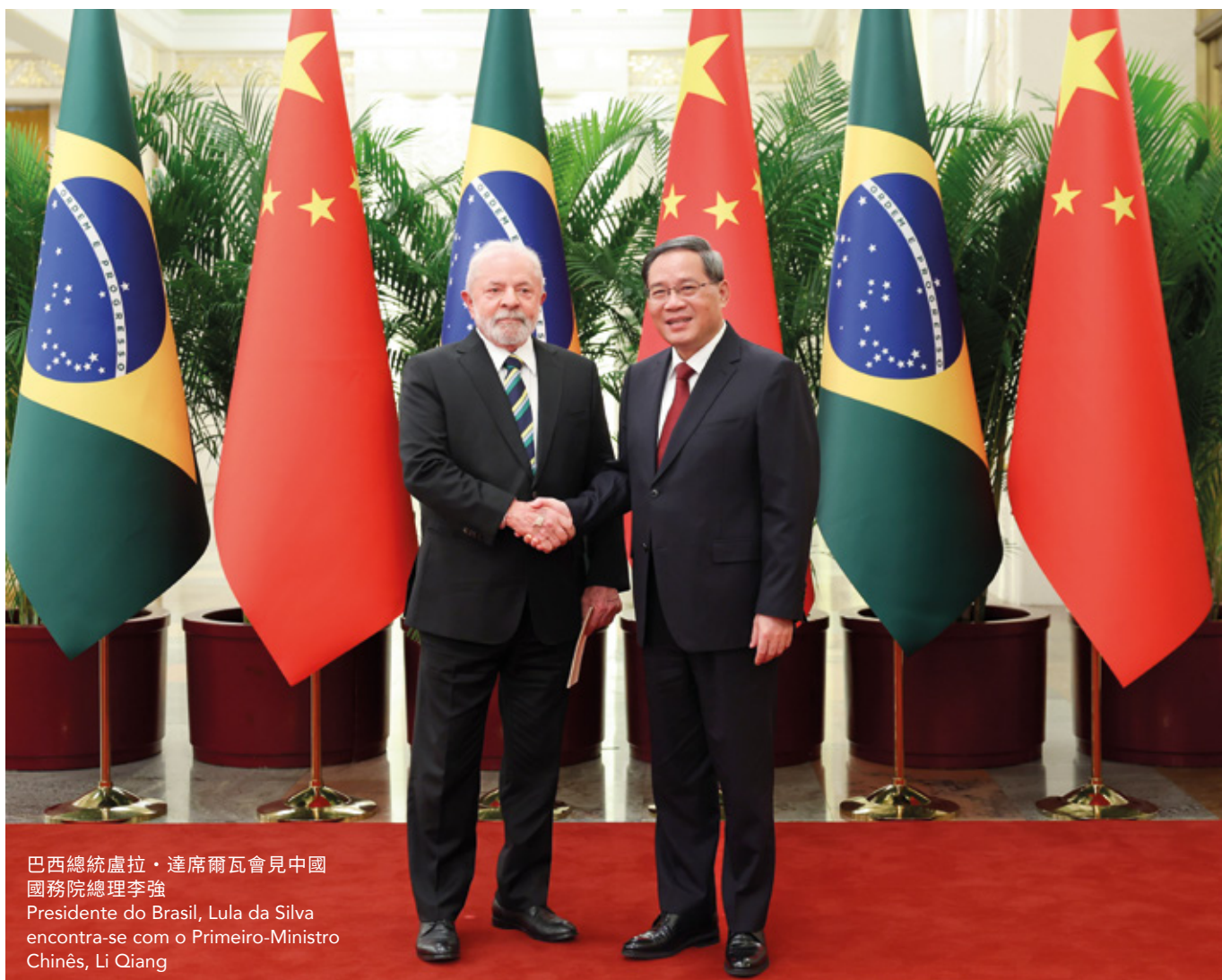
Desde o início da visita à China, em Xangai, até o final, em Pequim, Lula defendeu repetidamente que as nações em desenvolvimento do Sul devem ter um papel mais proeminente na actualidade internacional.

Na China e durante a posse de Dilma Rousseff como presidente do Novo Banco de Desenvolvimento (NDB) dos BRICS, bloco comercial formado por Brasil, China, Rússia, Índia e África do Sul, o Presidente brasileiro Lula criticou o modelo tradicional de financiamento das instituições financeiras internacionais, que utiliza o Dólar Americano em detrimento de outras moedas e disse que pela primeira vez, um banco de desenvolvimento com alcance global foi estabelecido sem a participação de países desenvolvidos e com a possibilidade de financiar projectos em moeda local.

Ainda em Xangai, o Presidente Lula da Silva visitou o centro de pesquisa e desenvolvimento da gigante de tecnologia e comunicações Huawei, que opera no Brasil há 25 anos. O Presidente reuniu-se também com o CEO da fabricante chinesa BYD, produtora de autocarros eléctricos que iniciou negociações para o lançamento de uma fábrica no estado brasileiro da Bahia.

Após visitas a outras empresas chinesas, Lula da Silva seguiu para Pequim onde se reuniu com o Presidente Xi Jinping.

Durante a visita, a China e o Brasil assinaram uma Declaração Conjunta sobre o aprofundamento da parceria estratégica abrangente, 30 anos após seu estabelecimento. A Declaração Conjunta define aspectos da sua cooperação bilateral, nomeadamente nos campos digital e tecnológico, bem como no contexto da mudança climática defendendo que essa cooperação levará a uma coordenação mais eficiente de formatos multilaterais na ONU, no G20 e no BRICS.



巴西總統盧拉·達席爾瓦會見中國國務院總理李強
Presidente do Brasil, Lula da Silva encontra-se com o Primeiro-Ministro Chinês, Li Qiang

Xinhua 新華社

雙方領導人簽署了15項貿易和夥伴關係協議，涵蓋的領域包括航空航天、科研創新、數字經濟、解決飢餓問題、兩國通信內容交流和貿易便利化等項目。

此外，雙方更簽署了其他關於動物產品認證和向中國出口肉類的巴西商人，其冷藏庫的特別衛生規則的協議。巴西是中國最大的牛肉供應國，該國生產肉類的60%皆銷往中國。

此外，巴西國家經濟和社會發展銀行(BNDES)和中國國家開發銀行(CDB)，兩個國家的開發銀行也簽署了一項有關在巴西投資13億美元的協議。根據BNDES的資料，資金可能將被分配於衛生、製造業和高科技等領域，並有助加強巴西和中國的雙邊貿易。

據中國中央電視台(CCTV)報導，盧拉與習近平的會談提及了烏克蘭的衝突；兩位領導人同意需要通過協議談判解決衝突，這標誌著北京和巴西利亞在全球

事務上是外交盟友。會面期間，兩國領導人還就全球治理、氣候變化和全球合作的承諾等國際性和地區性的問題進行了深入討論。

今年是中國和巴西建立戰略夥伴關係30周年，而明年將是兩國建交50周年。在雙邊會晤中，習主席明確表示中國重視與巴西這個最大的葡語國家的關係。

根據中國外交部消息，習近平主席稱：“作為全面戰略夥伴，中國和巴西擁有廣泛的共同利益。”主席又指出“中國……將中巴這一關係置於外交議程的重要優先位置”。

巴西經濟部長費爾南多·阿達在京時表示兩國正準備為經濟發展提供新的推動力，特別是通過將新的中國投資直接帶到巴西。

自2009年以來，中國已取代美國成為巴西最大的出口市場，作為巴西的主要貿易夥伴，約佔巴西出口總量的27%。

Os dois Presidentes assinaram 15 acordos comerciais e de parceria que abrangem áreas como cooperação espacial, pesquisa e inovação, economia digital, combate à fome, intercâmbio de conteúdos de comunicação entre os dois países e facilitação do comércio.

Foram também firmados outros acordos sobre a certificação de produtos de origem animal e regras sanitárias especiais, para as arcas congeladoras provenientes de empresas brasileiras que exportam carne para a China. O Brasil é o maior fornecedor de carne bovina para a China, sendo 60% da produção da carne brasileira vendida para a China.

Além disso, o Banco Nacional de Desenvolvimento Económico e Social (BNDES) e o Banco de Desenvolvimento da China (CDB), os bancos de desenvolvimento dos dois países, firmaram um acordo que aponta para investimentos no Brasil na ordem dos US\$ 1,3 mil milhões.

Segundo o BNDES, os recursos poderão ser destinados a sectores como saneamento, manufactura e alta tecnologia, além de contribuirem para fortalecer o comércio bilateral entre Brasil e China.

Essa foi a terceira visita do Presidente Lula da Silva à China, sendo a primeira durante o mandato do Presidente Xi Jinping.

Durante a visita, o Presidente Xi Jinping manteve conversações com o Presidente Lula, enquanto o Primeiro-Ministro chinês, Li Qiang, e Zhao Leji, como Presidente do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional, tiveram encontros individuais com o líder brasileiro.

Como sinal de alinhamento diplomático entre Pequim e Brasília em assuntos internacionais, as negociações dos Presidentes Lula e Xi incidiram no conflito na Ucrânia, na medida em que ambos os líderes concordaram com a necessidade de um acordo negociado, segundo a emissora estatal chinesa CCTV.

Durante a visita, os dois Presidentes realizaram também discussões profundas sobre questões internacionais e regionais, tal como

a governança global, alterações climáticas e compromissos em cooperação global.

Este ano marca o 30º aniversário do estabelecimento da Parceria Estratégica entre a China e o Brasil, e no próximo ano marcará o 50º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre os dois países. Nos encontros bilaterais o Presidente Xi deixou claro a importância que China dá à relação com o maior país lusófono.

“Como parceiros estratégicos abrangentes, a China e o Brasil compartilham amplos interesses comuns”, disse Xi, de acordo com o Ministério dos Negócios Estrangeiros da China. “A China... vê o relacionamento como uma importante prioridade na sua agenda diplomática”, acrescentou.

O Ministro da Fazenda brasileiro, Fernando Haddad, disse em Pequim que os dois países preparam-se agora para dar um novo impulso nas relações económicas nomeadamente trazendo para o Brasil novos investimentos directos da China.

A China ultrapassou os EUA como o maior mercado de exportação do Brasil em 2009, e anualmente adquire enormes quantidades de soja, carne bovina, minério de ferro, aves, celulose, cana-de-açúcar, algodão e petróleo bruto.

O saldo da balança comercial entre os dois países em 2022 foi de US\$ 150 mil milhões o que representa um aumento de cerca de 40 por cento em relação a 2001.

Desde 2009 que a China é o principal parceiro comercial do Brasil absorvendo cerca de 27 por cento das suas exportações.

O Brasil é actualmente o maior receptor de investimentos chineses na América Latina, segundo estatísticas oficiais chinesas.

Um estudo do Brasil China Business Council mostra que o valor anual dos investimentos chineses confirmados em 2021, foi de US\$ 5,9 mil milhões.

Os investimentos abrangem sectores como a agricultura, produção de electricidade, tecnologias de informação, finanças, manufactura, incluindo diferentes produtos como máquinas e papel, além de extração de petróleo e gás e captação de água.

中國每年自巴西購買大量的大豆、牛肉、鐵礦石、家禽、紙漿、甘蔗、棉花和原油等產品。兩國於2022年的貿易額為1,500億美元，比2001年增加了約40%。此外，根據中國官方統計，巴西目前是中國在拉丁美洲投資最多資金的國家。

根據巴西中國工商總會的一項研究，2021年中國投資額為59億美元。這些投資涵蓋了農業、電力生產、信息技術、金融、製造業（包括機械和紙張等產品）以及石油和天然氣開采和水資源儲備等行業。

巴西主要報紙《聖保羅頁報》（Folha de S. Paulo）的撰稿人、前駐北京記者傑米·斯比芝科夫斯基認為“盧拉總統對中國的國事訪問顯示了當前巴西外交的重要方向。首先是尋求投資和商業發展，這是巴西經濟最終能否起飛的基本，然後是尋求在國際舞台上發揮更大的作用，與上屆政府成鮮明對比。”

根據中國駐巴西大使祝青橋於中國環球電視網（CGTN）發表的一篇文章，大使認為該次訪問“圓滿成功、成果豐碩、意義重大”及“這次訪問為中國和巴西之間的長期全面戰略夥伴關係創造了一次重要的突破”。駐巴西大使補充“是次訪問進一步提升了雙方的戰略互信基礎（...）兩國領導人在新的歷史背景下就共同推進中巴關係確定了方向，構思了計劃。中國和巴西將攜手在發展中國家追求現代化的歷史進程中前進，使中巴關係繼續成為新時代南南（Sul-Sul）合作的典範。”

盧拉結束中國之行後訪問葡萄牙

訪華之行結束後，盧拉於4月21日至25日期間到葡萄牙進行國事訪問，為其上任以來首次正式訪問歐洲。

巴葡兩國有著密切的文化、語言和歷史聯繫，估計目前約有30萬巴西人居住在葡萄牙。

巴西領導人在帝國廣場受到軍方禮遇，然後與葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩一起向賈梅士墓獻上花圈。

總統參加了在里斯本貝倫文化中心（CCB）舉行的葡萄牙—巴西峰會後，與葡萄牙總理安東尼·奧·科斯塔會面。葡總理歡迎巴西與盧拉總統一起參與葡語國家共同體和雙邊關係的“新願景”。

巴西總統表示希望非洲成為其官式訪問的下一個目的地，使巴西重新擔當南半球領導的角色。葡語系國家安哥拉和莫桑比克與金砖國家南非，都是其優先考慮的國家。盧拉·達席爾瓦將於數月後到訪安哥拉和莫桑比克兩個國家。

而中國的目標是超越傳統主導非洲大陸貿易和投資的西方國家，承擔起替代西方在非洲的主要角色。

在盧拉·達席爾瓦首次擔任總統時，“巴西開始投資提升其在南大西洋的經濟和外交夥伴關係”並“通過建立嶄新和強大的南南關係，巴西和非洲可以為雙方打開一扇通往更美好未來的大門”。■

Jaime Spitzcovsky, ex-correspondente em Pequim e colaborador do principal jornal do Brasil, Folha de S. Paulo considera que “a visita do Presidente Lula à China, lança luz sobre aspectos importantes do actual momento da diplomacia brasileira. Em primeiro lugar, a procura de investimentos e expansão comercial, é fundamental para um eventual impulso da economia brasileira, após uma procura de um maior protagonismo no cenário internacional, em contraste com a administração anterior.

Para o Embaixador da China no Brasil, Zhu Qingqiao, a visita “foi um sucesso retumbante, com resultados frutíferos e implicações significativas”. “Esta visita criou importantes avanços a longo prazo na parceria estratégica abrangente entre China e Brasil”, segundo o Embaixador em artigo publicado pela CGTN.

“A visita elevou ainda mais a confiança estratégica mútua (...) os líderes de ambos os países traçaram a direcção e delinearum um plano para avançar nas relações China-Brasil sob o novo contexto histórico”, disse o Embaixador chinês.

Xinhua 新華社



總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩在葡萄牙會見總統盧拉·達席爾瓦
Presidente Marcelo Rebelo de Sousa recebe Presidente Lula da Silva, em Portugal

“Juntos, China e Brasil avançarão no processo histórico de modernização dos países em desenvolvimento, garantindo que as relações China-Brasil continuem a servir de modelo para a cooperação Sul-Sul na nova era”.

Presidente Lula da Silva visita Portugal após a China

O Presidente Lula da Silva esteve em Portugal após sua visita à China, de 21 a 25 de Abril, na sua primeira viagem oficial à Europa desde que assumiu a Presidência.

O líder brasileiro foi recebido com honras militares na Praça do Império antes de depositar uma coroa de flores no túmulo de Luís de Camões, acompanhado pelo Presidente Marcelo Rebelo de Sousa.

Os dois países mantêm estreitos laços culturais, linguísticos e históricos, com uma estimativa de cerca de 300.000 brasileiros a residirem em Portugal.

Após a Cimeira Portugal - Brasil no CCB (Centro Cultural de Belém), realizada em

Lisboa, o Primeiro-Ministro português, António Costa, saudou a “nova vontade” do Brasil, com o Presidente Lula, de participar na CPLP e nas relações bilaterais.

O Presidente brasileiro indicou querer que a África seja a sua próxima deslocação na sua cruzada para que o Brasil retome o papel de liderança global no Sul. Angola e Moçambique estão no topo da lista de prioridades, juntamente com a África do Sul do BRICS. Os dois Países de Língua Portuguesa irão receber a visita de Lula da Silva nos próximos meses.

A China pretende assumir o papel de principal alternativa ao Ocidente na África, superando as nações ocidentais que tradicionalmente dominam o comércio e o investimento com o continente.

Durante o seu primeiro mandato com Lula da Silva como Presidente “o Brasil começou a investir na actualização de suas parcerias económicas e diplomáticas no Atlântico Sul” e “ao assumir a liderança na criação de novas e fortes relações Sul-Sul, o Brasil e África podem abrir uma porta para um futuro melhor para ambos”. ■



葡萄牙總統在里斯本會見中國
國家副主席韓正
Presidente de Portugal reúne-se
com o Vice-Presidente da China
Han Zheng, em Lisboa

Xinhua 新華社



中國國家副主席韓正會晤葡萄牙總統及總理，拓展雙邊關係

Vice-Presidente da China Han Zheng reúne com o Presidente e o Primeiro Ministro de Portugal no contexto das suas relações bilaterais

中國國家副主席韓正於5月訪問葡萄牙，期間會見了總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩和總理安東尼奧·科斯塔，討論雙邊關係發展。

副主席與總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩會晤時表示，在兩國元首把舵定向下，中葡關係始終保持健康穩定發展。

副主席指出，“今年初以來，中國經濟社會全面恢復常態化運行，經濟開始迅速發展，為包括葡萄牙在內各國創造更大合作機遇。”副主席還補充，“中國堅持與各國發展友好合作，促進新型國際關係的建設，擴大與其他國家的共同利益。”

副主席表示，中葡、中歐關係應以合作共贏為基礎，並指出中國願意深化與葡萄牙和歐洲的相互合作，促進經濟發展，並為世界經濟穩定復甦作出積極貢獻。

總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩則表示，葡萄牙始終承諾建立互信友好、積極合作的葡中關係。

葡萄牙總統強調，葡萄牙願意進一步加強與中方高層的交流，深化雙方在貿易、科技、文化及人員交流等領域的合作，繼續積極推動歐中開展合作。

副主席在與葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔的會談中表示，中國高度重視與葡萄牙的傳統友誼，主張從戰略角度發展中葡夥伴關係。

O Vice-Presidente chinês, Han Zheng, visitou Portugal em Maio, tendo-se reunido com o Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, e com o Primeiro-Ministro, António Costa, no contexto das relações bilaterais entre os dois países.

No encontro com Rebelo de Sousa, o Vice-Presidente chinês disse que, sob a orientação dos dois chefes de Estado, as relações China-Portugal têm mantido um desenvolvimento saudável e estável.

“Desde o início deste ano, a economia e a sociedade da China voltaram ao normal e o seu crescimento económico acelerou, criando maiores oportunidades de cooperação entre a China e Portugal e outros países” afirmou Han.

A China está comprometida em desenvolver a amizade e a cooperação com outros países, promover a construção de um novo tipo de relações internacionais e expandir os interesses convergentes com outros países, acrescentou.

As relações China-Portugal e China-Europa devem centrar-se na cooperação de ganhos recíprocos, observou Han, apontando que a China está disposta a aprofundar a cooperação mútua com Portugal e com a Europa para servir o desenvolvimento económico e

contribuir para a estabilidade e recuperação da economia mundial.

Por seu lado, Marcelo Rebelo de Sousa disse que Portugal comprometeu-se desde sempre na construção de uma relação bilateral caracterizada pela confiança mútua, amistosa e uma cooperação positiva.

O Presidente português afirmou que Portugal está pronto para reforçar ainda mais os intercâmbios de alto nível com a China, aprofundar a cooperação no comércio, ciência, tecnologia, cultura e intercâmbios pessoais, entre outros campos, e continuar a promover a cooperação entre a Europa e a China.

Durante o encontro com o Primeiro Ministro António Costa, Han Zheng assinalou que a China atribui grande importância à sua amizade tradicional com Portugal e defende o desenvolvimento da parceria China-Portugal numa perspectiva estratégica.

Han disse que Portugal é uma excelente janela para as empresas chinesas entrarem no mercado europeu, notando que a estreita cooperação entre as empresas dos dois países tem produzido resultados importantes, o que reflecte o alto nível de cooperação entre as duas partes.

葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔與中國副主席韓正
Primeiro Ministro Português António Costa e o
Vice-Presidente Chinês Han Zheng



Xinhua 新華社

副主席指出，葡萄牙是中國企業進入歐洲市場的一個極佳窗口，重申兩國企業之間的緊密合作不斷取得重要成果，並反映了雙方高水平的合作。

國家副主席韓正還表示，中方鼓勵中國企業赴葡投資，並歡迎包括葡萄牙在內的各國企業到中國投資和發展。

葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔與韓正會晤時，回顧了葡中關係源遠流長的歷史，葡萄牙和中國成功實現澳門政權移交並履行了政治承諾，為國際社會樹立了一個良好的榜樣。

據新華社引述，葡萄牙總理表示葡萄牙堅持一個中國政策，支持“一國兩制”在澳門實踐，

並補充葡萄牙和中國透過澳門平台建立了堅實的伙伴關係。

葡萄牙總理更期望各方共同努力，賦予中國—葡語國家經貿合作論壇更大動力，進一步深化葡中合作，拓展與非洲國家的三方合作。

據新華社報導，韓正和安東尼奧·科斯塔還就烏克蘭危機交流了意見。

副主席重申了中國推動和平談判的立場，並表示中國將繼續與國際社會合作，為政治解決危機發揮建設性作用。

中國國家副主席韓正在里斯本訪問期間，還在葡萄牙環境與氣候轉型部能源國務秘書安娜·古維婭的陪同下考察了葡萄牙國

家能源公司（Redes Energéticas Nacionais SGPS SA, REN）的研發中心。

該中心於2013年建立，是中國國家電網公司（SGCC）和葡萄牙國家能源公司的合資企業，專注於電力系統模擬與分析、可再生能源管理、智能電網技術、能源市場等領域的研究。

副主席表示，兩家公司已使該中心成為中葡合作的一個良好示範。

在葡萄牙國事訪問期間，韓正副主席還會見了葡萄牙建築公司莫塔·恩吉爾的董事長兼首席執行官卡洛斯·莫塔，中國交通建設股份有限公司是該公司的主要股東。■

O Vice-Presidente disse ainda que a parte chinesa encoraja as empresas chinesas a investirem em Portugal e dá as boas-vindas às empresas de outros países, incluindo Portugal, para investirem e se desenvolverem na China.

No encontro entre António Costa e Han, o Primeiro-Ministro português lembrou que as relações Portugal-China têm uma longa história e recordou que Portugal e a China realizaram com sucesso a transferência da administração de Macau e cumpriram os seus compromissos políticos, dando um bom exemplo para a comunidade internacional.

Portugal adere à política de “Uma Só China” e apoia a prática de “Um país, Dois sistemas” em Macau, disse António Costa citando pela agência Xinhua, tendo acrescentado que Portugal e a China construíram uma parceria sólida através da plataforma de Macau.

O Primeiro-Ministro português pediu ainda que fossem envidados esforços conjuntos para dar maior vitalidade ao Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com vista a aprofundar ainda mais a cooperação entre Portugal e a China e expandir a cooperação trilateral com os países africanos.

Segundo a agência Xinhua, Han Zheng e António Costa trocaram também opiniões sobre a crise na Ucrânia.

Han reiterou a posição da China na facilitação das negociações para a paz, e disse que a China continuará a trabalhar com a comunidade internacional no seu desempenho de um papel construtivo na solução política da crise.

O Vice-Presidente chinês, Han Zheng, aquando da sua estada em Lisboa acompanhado pela Secretária de Estado portuguesa da Energia e Clima, Ana Gouveia, visitou o Centro de Investigação e Desenvolvimento das Redes Energéticas Nacionais SGPS SA (REN), o operador da rede nacional de Portugal.

Estabelecida em 2013 como uma joint-venture entre a State Grid Corporation of China (SGCC) e a REN, o Centro dedica-se na pesquisa de simulação e análise de sistemas de energia, gestão de energia renovável, tecnologia de rede inteligente, mercado de energia e outros domínios.

Han considera que os dois lados fizeram do centro um bom exemplar da cooperação entre China e Portugal.

Durante a sua visita a Portugal, o Vice-Presidente chinês Han Zheng encontrou-se ainda com Carlos Mota Santos, Presidente e CEO do grupo português de infraestruturas Mota-Engil, sendo a China Communications Construction Company sócia maioritária dessa empresa. ■

韓正副主席會見葡萄牙建築公司莫塔·恩吉爾的董事長兼首席執行官卡洛斯·莫塔
Vice-Presidente Han Zheng reúne-se com Mota Santos, Presidente e CEO do grupo Mota-Engil



Xinhua 新华社



賀一誠在葡重申澳門對加強中國與葡語國家聯繫的重要作用

Ho Iat Seng reafirma em Portugal, a importância de Macau nas relações da China com os Países de Língua Portuguesa

澳門特別行政區行政長官賀一誠於四月出訪葡萄牙，強調了澳門特區作為加強中國與葡語國家聯繫的平台的重要作用以及建立中葡論壇的重要意義。

特首在即將結束為期四日的里斯本訪問行程時指出，此次訪葡收穫豐富，成果斐然，不僅加強了澳門和葡萄牙在經貿、科創、醫療、文化和葡語教育等領域的交流與合作，還為鞏固和提升澳門與葡萄牙之間的友誼及合作關係開創了新篇章。

行政長官表示，將葡萄牙定為疫情後首個出訪的海外國家，是因為澳門與葡萄牙之間有著緊密的聯繫和深厚的友誼，雙方在許多領域一直保持著密切的合作。

行政長官指出，“多年來，澳門特別行政區在中國與葡語國家的經貿合作服務領域發揮了重要的平台作用。今年，中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）將慶祝成立二十周年。”

特首還表示已告知葡萄牙領導人，澳門正籌備於今年或明年舉辦中葡論壇部長級會議，希望屆時葡萄牙政府可派代表團來澳出席會議。

因為葡萄牙在葡語國家中的重要地位，行政長官決定其為擔任特首以來第一個到訪的國家，冀加強葡萄牙與澳門的交流和聯繫。

行政長官還表示，鑑於當前形勢帶來的新機遇，希望通過出訪外國加強澳門作為中國與葡語國家經貿合作服務平台的作用，更好落實澳門經濟多元發展。

到訪里斯本期間，特首分別與葡萄牙共和國總統、總理、外交部長以及里斯本市市長會面。行政長官在幾次會晤中均強調了澳門作為中國與葡語國家間平台的關鍵作用以及橫琴粵澳深度合作區的重要意義。特首認為橫琴深合區擁有巨大的發展空間。

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng visitou Portugal, em Abril, e reafirmou o importante papel da Região Administrativa de Macau como plataforma nas relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa e a criação do Fórum de Macau.

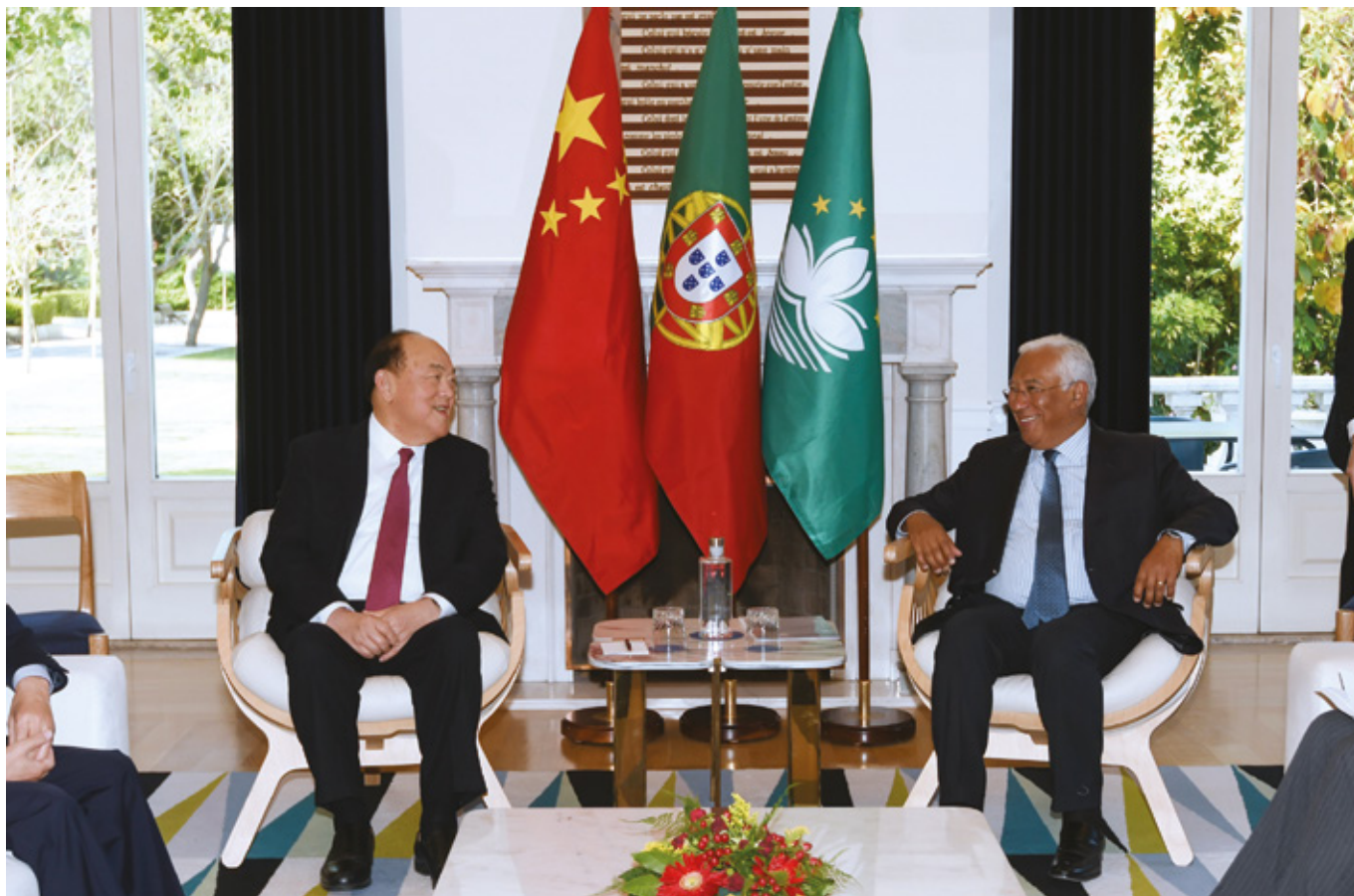
Ao cessar a sua deslocação de quatro dias a Lisboa, Ho Iat Seng disse que a visita a Portugal foi frutuosa com resultados “notáveis”, visando o fortalecimento do intercâmbio e a cooperação entre Macau e Portugal em várias áreas, nomeadamente a economia e comércio, a inovação científica e tecnológica, a saúde, a cultura, e o ensino da língua portuguesa, abrindo um novo capítulo para a consolidação e o reforço da relação de amizade e cooperação entre Macau e Portugal.

O Chefe do Executivo indicou que a decisão de escolha de Portugal como o seu primeiro destino de visita ao estrangeiro após a pandemia, deve-se à relação profunda e a amizade entre Macau e Portugal, que tem mantido uma estreita cooperação em múltiplas vertentes.

“A Região Administrativa Especial de Macau tem vindo a desempenhar ao longo de muitos anos, o importante papel de plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, e este ano, comemora o seu 20.º Aniversário do Estabelecimento do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)” disse o Chefe do Executivo.

Ho Iat Seng deu a conhecer ainda às entidades do Governo Português sobre os preparativos para a Conferência Ministerial do Fórum de Macau, eventualmente a ter lugar este ano ou no próximo, e que Macau contará com a presença de uma representação do governo de Portugal.

澳門行政長官賀一誠與葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔
Chefe Executivo de Macau Ho Iat Seng e o Primeiro-Ministro Português António Costa



行政長官表示，“在會談中不斷向大家介紹粵港澳大灣區和深合區的發展機遇，並就澳門和葡萄牙企業在橫琴深合區的合作發展交換意見。”

特首指出，在葡萄牙考察期間還參與了與大健康產業、文旅、會展及教育相關的會議。

行政長官考察了香柏里莫基金會（Champalimaud Foundation）的健康研究中心，還出席了“澳門-葡萄牙投資及旅遊推介會”及《澳門大學-里斯本大學戰略合作框架協議》的簽署儀式。此外，特首也出席了“聯合國世界旅遊組織與世界旅遊經濟論壇合作”新聞發布會，並與世界旅遊組織秘書長祖拉布·波洛利卡什維利會面。

在金融領域，行政長官訪問了葡萄牙儲金總局（CGD）里斯本總部，並向該機構負責人介紹了澳門的經濟多元發展策略。

葡萄牙儲金總局和大西洋銀行均表示有興趣增加其在澳門的投資並將業務拓展至橫琴深合區，尤其是為大健康產業和葡萄牙製藥企業提供資金支持，以深化澳門與葡萄牙在金融領域的合作。

行政長官率領的代表團還與在葡萄牙修讀大專課程的澳門學生會面交流。特首勉勵在場學生，他們將在澳葡合作以及澳門、深合區、大灣區乃至國家發展建設中發揮不可或缺的重要作用。

行政長官率領的訪問葡萄牙代表團由澳門和橫琴深合區企業家、政府官員和各領域的專業人士組成。代表團還參觀了部分有意與澳門加強合作關係的葡萄牙企業與機構。

中葡論壇常設秘書處副秘書長黃偉麟亦隨團出訪。■

Segundo Ho Iat Seng, a relevância de Portugal no âmbito dos Países da Língua Portuguesa levou à sua decisão de optar Portugal como primeiro país de visita, desde que assumiu funções de Chefe do Executivo com vista a reforçar o intercâmbio e a ligação com Macau.

O Chefe do Executivo disse ainda desejar que, tendo em conta as novas oportunidades da conjuntura actual, as visitas ao estrangeiro sirvam para reforçar o papel de Macau como plataforma de serviços para a cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e concretizar da melhor forma o desenvolvimento da diversificação da economia.

Durante os encontros oficiais que manteve em Lisboa com o Presidente da República, o Primeiro Ministro, o Ministro dos Negócios Estrangeiros e o Presidente da Câmara de Lisboa, Ho Iat Seng recordou sempre o papel de Macau como plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa e a importância da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin que oferece um enorme espaço de desenvolvimento.

Afirmou ainda que “nos encontros sempre dei a conhecer as oportunidades de desenvolvimento oferecidas na Grande Baía Guangzhou-Hong Kong-Macau e na Zona de Cooperação Aprofundada, e troquei impressões sobre a cooperação entre as empresas de Macau e Portugal para a expansão conjunta na Zona em Hengqin”.

O Chefe do Executivo lembrou que durante a sua estada em Portugal teve encontros nos domínios da indústria de “big health”, da cultura, do turismo, das convenções e exposições e da educação.

Ho Iat Seng visitou o Centro de Investigação na área da Saúde da Fundação Champalimaud, e participou na sessão de promoção

sobre o Investimento e Turismo Macau-Portugal, na assinatura do Acordo-Quadro para a Cooperação Estratégica entre a Universidade de Macau e a Universidade de Lisboa, na Conferência de Imprensa sobre a Cooperação entre a Organização Mundial do Turismo das Nações Unidas e o Fórum de Economia de Turismo Global, e teve um encontro com o Secretário-Geral da Organização Mundial do Turismo, Zurab Pololikashvili.

No contexto do sector financeiro, visitou a sede da Caixa Geral de Depósitos (CGD), em Lisboa, onde teve a oportunidade de apresentar aos responsáveis daquela Instituição, a estratégia de diversificação da economia de Macau.

A CGD e o Banco Nacional Ultramarino (Macau), mostraram interesse em reforçar o investimento no território e expandir o negócio na Zona em Hengqin, nomeadamente no apoio financeiro à indústria de “big health” e a empresas farmacêuticas portuguesas,

a fim de aprofundar a cooperação financeira entre Macau e Portugal.

A delegação oficial, liderada pelo Chefe do Executivo, encontrou-se ainda com um grupo de jovens de Macau que frequentam cursos superiores em Portugal e lembrou-lhes que são indispensáveis e importantes para a cooperação entre Macau e Portugal, nomeadamente no desenvolvimento de Macau, da Zona de Cooperação Aprofundada, na construção da Grande Baía e no desenvolvimento do país.

Uma delegação de empresários, membros do governo e profissionais de vários sectores de Macau e da Zona de Cooperação Aprofundada acompanhou Ho Iat Seng na sua visita a Portugal, tendo-se deslocado a empreendimentos portugueses interessados em estreitar relações económicas com Macau.

A delegação integrou ainda o Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau, Casimiro de Jesus Pinto. ■



賀一誠與馬塞洛·雷貝洛·德索薩於里斯本會面
Ho Iat Seng e Marcelo Rebelo de Sousa, em Lisboa

國家副主席韓正會見赤道幾內亞副總統

Vice-Presidente da China reúne-se com o Vice-Presidente da Guiné Equatorial

7月初，國家副主席韓正在北京會見赤道幾內亞副總統特奧多羅·恩圭馬·奧比昂·曼格。

韓正副主席表示，在兩國元首推動下，中赤幾全面合作夥伴關係深入發展。中方亦始終視赤幾為真誠朋友和可靠夥伴。

副主席進一步表示：“兩國繼續堅定支持彼此維護核心利益，加強治國理政經驗交流，密切各層友好往來，深化各領域務實合作，推動兩國關係再上新台階。”

當前形勢下，中赤幾團結彌足珍貴，雙方要更加旗幟鮮明地共同維護髮展中國家正當權益，維護世界和平與發展。

據新華社報導，赤幾副總統曼格表示，赤幾與中國有著兄弟般的情誼，衷心感謝中方率先馳援赤幾抗擊新冠疫情，使兩國傳統友誼進一步昇華。赤幾視中國為戰略夥伴，將恪守一個中國原則，堅定致力於深化對華友好合作，願與中方加強協調，捍衛聯合國憲章原則。■

國家副主席韓正與赤道幾內亞副總統特奧多羅·恩圭馬·奧比昂·曼格
Vice-Presidente da China, Han Zheng com o Vice-Presidente da Guiné Equatorial, Teodoro Nguema Obiang Mangue



O Vice-Presidente Chinês, Han Zheng, reuniu-se no início de Julho, com o Vice-Presidente da Guiné Equatorial, Teodoro Nguema Obiang Mangue, em Pequim.

Han disse que, graças aos esforços dos dois Chefes de Estado, a China e a Guiné Equatorial viram um profundo e abrangente desenvolvimento da sua parceria.

A China sempre considerou a Guiné Equatorial um país amigo sincero e um parceiro confiável, lembrou Han Zheng.

O Vice-Presidente da China disse ainda que “os dois países devem continuar a apoiar-se firmemente na salvaguarda dos respectivos interesses centrais, reforçar a troca de experiências na governança do Estado, melhorar os intercâmbios amistosos em todos os níveis, aprofundar a cooperação pragmática em vários campos e elevar as relações bilaterais a um novo patamar.”

“Nas actuais circunstâncias, a solidariedade entre a China e a Guiné Equatorial é inestimável e os dois lados devem trabalhar juntos para salvaguardar os direitos e interesses legítimos dos países em desenvolvimento e a paz e o desenvolvimento ao nível mundial”, acrescentou o Vice-Presidente chinês.

Mangue afirmou que a Guiné Equatorial e a China compartilham uma amizade fraterna e expressou a sincera gratidão à China por assumir a liderança em ajudar a Guiné Equatorial durante a luta contra a pandemia da COVID-19, o que reforçou ainda mais a amizade tradicional entre os dois países.

“A Guiné Equatorial considera a China um parceiro estratégico, seguirá o princípio de “Uma Só China”, compromete-se firmemente em aprofundar a cooperação amistosa com a China e está disposta a fortalecer a coordenação com a China e salvaguardar os princípios da Carta das Nações Unidas” disse o Presidente Mangue citado pela agência Xinhua. ■



中葡論壇慶祝成立二十周年 冀鞏固中國與葡語國家關係

Fórum de Macau celebra 20 anos e prepara o futuro com reforço das relações China - Países de Língua Portuguesa



季先崢秘書長
Secretário-Geral, Ji Xianzheng



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）於三月在澳門舉辦成立二十周年招待會。中葡論壇常設秘書處季先崢秘書長致辭時表示中葡論壇在促進中國與葡語國家多個領域的交流與合作方面，發揮著無可替代的作用。中葡論壇推動澳門建設成為中國與葡語國家貿易合作的服務平台，亦提升了葡語國家在中國的影響力。中葡論壇將繼續為支持澳門作為中葡商貿合作服務平台及增進中國與葡語國家人民之間的相互了解作出貢獻。

行政長官賀一誠指出橫琴粵澳深度合作區是中國與葡語國家合作的重要機遇

澳門特別行政區行政長官賀一誠致辭時強調：“中葡論壇二十周年不應僅僅被視作一個里程碑，亦是中葡平台一個充滿優勢的新起點，帶領中葡平台發展至一個嶄新的水平。此時此刻，我們應聯合各界重

視支持中葡論壇的力量，共同走向美好的未來。”

行政長官冀中葡論壇能夠充分利用澳門自身的特色及橫琴粵澳深度合作區發展所帶來的機遇，從而使澳門企業在促進中國內地與葡語國家的經貿合作及澳門與葡語國家雙邊交流均能發揮更堅實的作用。

賀一誠亦表示：“中國與葡語國家之間的經貿合作取得了

令人鼓舞的成果，在多個領域得到深化和鞏固，也提升了澳門的國際影響力及促進了城市的發展。”特首還強調在此“新起點”上，特區政府“將繼續全力支持中葡論壇常設秘書處的工作和重視籌備下一屆中葡論壇部長級會議。”行政長官最後以“我們將繼續擴充澳門作為中葡平台的功能以吸引更多雙方企業組成合作夥伴”為其致辭作結。

行政長官賀一誠
Chefe do Executivo, Ho Iat Seng



O Fórum de Macau tem desempenhado um papel insubstituível no fomento do intercâmbio e cooperação entre a China os Países de Língua Portuguesa em diversas vertentes, no aumento da influência dos Países de Língua Portuguesa na China e na construção de Macau enquanto Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (PLP).

As palavras são do Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Dr. Ji Xianzheng durante a cerimónia, realizada em Março, em Macau, que marcou o 20º aniversário do estabelecimento do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau).

O Secretário-Geral disse ainda que o Fórum de Macau vai continuar a contribuir para o apoio contínuo na construção de Macau enquanto Plataforma de Serviços para a

Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e para a melhoria do conhecimento mútuo entre os povos da China e dos Países de Língua Portuguesa.

Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin, importante para a cooperação China-PLP

defende Chefe do Executivo Ho Iat Seng

Durante a cerimónia, o Chefe do Executivo da Região Administrativa de Macau (RAEM) Ho Iat Seng defendeu que “O 20º aniversário do Fórum de Macau deve ser visto não apenas como um marco histórico, mas também um novo ponto de partida vantajoso para o desenvolvimento

da Plataforma Sino-Lusófona rumo a um novo patamar. Este é o momento para congregar os esforços de todos os sectores que valorizem e apoiem este projecto, avançando juntos rumo a um futuro promissor”.

O Chefe do Executivo da RAEM disse esperar também que o Fórum de Macau possa “aproveitar plenamente as singularidades de Macau e as oportunidades emergentes do desenvolvimento da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin” para que as empresas de Macau possam, desta forma, desempenhar um “papel mais consistente”, tanto na promoção da cooperação económica e comercial entre o Interior da China e os PLP, como no intercâmbio bilateral entre Macau e os PLP.

“A cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa tem alcançado resultados encorajadores, aprofundando-se e consolidando-se em diversas áreas, elevando também a influência de Macau a nível internacional e fomentando o desenvolvimento desta cidade” disse Ho.

Ho Iat Seng garantiu igualmente que, neste “novo ponto de partida”, o Governo da RAEM “continuará a prestar todo o apoio aos trabalhos do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, com ênfase para a preparação da próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau”.

“Vamos continuar a enriquecer as funções de Macau enquanto Plataforma para promover mais parcerias entre empresas dos dois lados” disse a finalizar a sua intervenção.

中葡論壇紀念影片可於以下網頁觀看：



中國商務部台港澳司副司長李曉暉表示加強中國—葡語國家的合作使其聯繫達到新的水平

中國商務部台港澳司副司長李曉暉於招待會中致辭，回顧二十年來中葡論壇共舉辦了五屆部長級會議及一屆部長級特別會議，合作領域從7個增加至20多個。李司長指出：“中國與葡語國家的貿易往來從2003年的110.3億美元大幅增長至2022年的2148.3億美元。”及“中國願繼續與葡語國家加強合作以實現共同的發展目標，一起創造美好的未來，共同促進中國與葡語國家在各個領域的務實合作使雙方關係提升到新水平。”

葡語國家駐華使團團長瑪麗亞·古斯塔瓦倡中葡論壇創造新動力以提升合作水平

葡語國家駐華使團團長瑪麗亞·古斯塔瓦於招待會發言時表示從中葡論壇成立二十周年的這一天開始，與會各方應尋求新的合作角度並以新的思維、智慧及團結來應對這愈加複雜多變及充滿挑戰和新動力的全球形勢。

瑪麗亞·古斯塔瓦團長代表葡語國家重申，各國期望繼續與中國合作建設更傑出、更強大及更具活力的中葡論壇，以致力取得更多積極的成果。大使亦強調，中葡論壇所有與會國承諾加深歷史、傳統及友好關係，所以中葡論壇是每個葡語國家與中國極為重要的良好雙邊關係的補充機制。

團長古斯塔瓦認為在二十周年的新起點上，應於合作方面有新的進展。中葡論壇在其合作框架內，可採取相應措施以創造積極動力提高我們的合作水平。大使亦指出葡語國家應利用這種多邊合作模式所提供的機會，尤其是98%產於非洲和亞洲葡語國家的產品可以自由進入中國市場，這對推動葡語國家食品的出口至關重要。

數百賢達聚首中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體參加中葡論壇成立二十周年招待會。■

O vídeo comemorativo do aniversário do Fórum está disponível em:



李曉暉副司長
Director-Geral Adjunto,
Li Xiaohui



葡語國家駐華使團團長
瑪麗亞·古斯塔瓦
Decana dos
Embaixadores dos PLP
na China, Maria Gustava



Reforçar a cooperação para atingir novo patamar nas relações China-PLP

defende Li Xiaohui, Director-Geral Adjunto do MOFCOM

Durante a cerimónia, o Director-Geral Adjunto do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong, e Macau do Ministério do Comércio da China (MOFCOM), Dr. Li Xiaohui, lembrou no seu discurso que ao longo das últimas duas décadas, o Fórum de Macau realizou 5 edições da Conferência Ministerial e uma Reunião Extraordinária Ministerial, das quais resultaram uma expansão de 7 para mais de 20 áreas de cooperação.

Li lembrou que “no domínio do comércio, as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa cresceram substancialmente de 11,03 mil milhões de dólares americanos em 2003 para 214,83 mil milhões em 2022”

“A China está disposta a continuar a trabalhar com os PLP para reforçar a cooperação, atingir objectivos comuns de desenvolvimento e criar um futuro prometedor compartilhado, em conjunto, fomentando a cooperação pragmática entre a China e os Países de Língua Portuguesa em diversos domínios para o alcance de um novo patamar de relacionamento” disse.

Fórum de Macau deve criar novas dinâmicas positivas que visem elevar os níveis da cooperação

defende Maria Gustavo, Decana dos Embaixadores dos PLP na China

A Decana dos Embaixadores dos Países de Língua Portuguesa acreditados na China, Maria Gustavo usou da palavra na cerimónia para defender que a partir da data que

marca os 20 anos do Fórum de Macau todas as partes participantes do Fórum devem procurar novos ângulos na abordagem da cooperação de modo a responderem às novas dinâmicas e desafios mundiais que são mais complexas e difíceis e, exigem cada vez mais ponderação, sabedoria e solidariedade concertadas.

Em representação dos Países de Língua Portuguesa, a Decana dos Embaixadores dos PLP na China garantiu ainda que os países estão dispostos a prosseguir e aprofundar as acções com a China no enaltecimento do Fórum Macau, por forma a continuar a ser relevante, mais forte, dinâmico e a produzir cada vez mais resultados positivos.

Maria Gustavo realçou ainda que através do Fórum de Macau, foi reafirmado o compromisso de todos os países participantes de aprofundarem as relações históricas, tradicionais e de irmandade, tornando-o um mecanismo complementar das boas relações bilaterais de grande relevância de cada PLP com a China.

No entanto, a Decana dos Embaixadores dos PLP na China disse que neste novo ponto de partida do 20º aniversário é necessário um novo avanço na cooperação.

“O Fórum de Macau tem esta função, no quadro da cooperação, de saber dar respostas e actuar na medida do possível para criar dinâmicas positivas que visem elevar os níveis da nossa cooperação”, disse.

A diplomata considerou igualmente que os Países de Língua Portuguesa devem aproveitar as oportunidades proporcionadas por este modelo de cooperação multilateral, nomeadamente “o livre acesso ao mercado chinês de 98% dos produtos originários dos PLP em África e na Ásia. É fundamental para a viabilização da exportação de produtos alimentares dos PLP”.

Durante as cerimónias comemorativas dos 20 anos do Fórum de Macau, que reuniu centenas de pessoas no Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi apresentado um vídeo comemorativo do aniversário do Fórum. ■



中葡論壇籌備今年在澳門舉辦第六屆部長級會議

Fórum Macau prepara-se para a 6.ª Conferência Ministerial a ter lugar este ano, em Macau

中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處3月於澳門召開第十八次例會。會議討論通過了常設秘書處2023年工作計劃，其中包括本年將在澳門特區舉辦的第六屆部長級會議的籌備工作。

第五屆部長級會議於2016年10月在澳門舉行，前國家總理李克強出席了會議，並宣布了針對葡語國家推出的一系列金融扶持措施和涵蓋多領域的培訓規劃。

在本次例會上，常設秘書處決定中葡論壇將進一步開展工作，提升中國與葡語國家投資貿易合作質量和水平，促進中國與葡語國家人民相知相親，為鞏固多邊主義、加強經

濟環境和國際貿易關係的穩定作出貢獻。

同時，中葡論壇將通過辦展、出訪、研修班、與多邊組織合作等形式落實2023年工作計劃。此外，中葡論壇還將加強與澳門特區政府協調，一如既往地支持澳門中葡平台的建設。

此次會議上，季先崢秘書長對2022年中葡論壇常設秘書處開展的工作做了總結。在全球爆發疫情的大環境下，中葡論壇仍成功推進產能合作、貿易投資促進、人力資源領域合作、文化交流等方面的一系列合作項目。

在本次例會還匯報了中葡論壇常設秘書處運作章程修訂的情況，同時介紹了秘書處的兩位新成員：赤道幾內亞新任

派駐代表蒙天娜女士以及葡萄牙新任派駐代表顧美思女士。

中國商務部台港澳司副司長李曉暉、中葡論壇葡語國家派駐代表、安哥拉駐華大使若昂·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖、巴西駐澳門及香港副領事伊万·卡洛·帕德雷·塞哈斯、佛得角駐華大使阿利多·納西門托·多羅薩里澳、幾內亞比紹私人投資促進署主席烏塞·布魯諾·雅米爾·雅烏亞德、赤道幾內亞駐華大使賀曼·埃誇·希瑪、莫桑比克駐華大使瑪麗亞·古斯塔瓦、葡萄牙駐華大使保羅·若熱·納西門托、聖多美和普林西比駐華大使伊莎貝爾·多明戈斯和東帝汶駐華大使阿布朗·多斯桑托斯均出席了本次例會。■



A 18.ª Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), realizada em Março, em Macau, aprovou o Programa de Actividades do Secretariado Permanente do Fórum de Macau para 2023 que inclui, entre outros, a preparação da 6.ª Conferência Ministerial que terá lugar este ano na Região Administrativa Especial de Macau.

A 5.ª e última Conferência Ministerial teve lugar em Macau, em Outubro de 2016, com a presença do ex-Primeiro-Ministro chinês Li Keqiang que, na altura, anunciou apoios financeiros e planos de

formação em diversas áreas aos Países de Língua Portuguesa (PLP).

Durante a Conferência, foi decidido reforçar as acções e actividades do Fórum de Macau para impulsionar a qualidade e o nível de cooperação sino-lusófona na área do comércio e do investimento, aprofundar o conhecimento e a amizade mútuos e contribuir para consolidar o multilateralismo e a estabilidade da conjuntura económica e das relações comerciais, a nível internacional.

A concretização do programa de actividades para 2023 do Fórum de Macau passa igualmente pela realização de exposições, missões oficiais, colóquios e pela colaboração

com as organizações multilaterais, além de uma maior coordenação com o Governo da RAEM de forma a apoiar continuamente a construção de Macau enquanto plataforma entre a China e os PLP.

Durante o encontro, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Dr. Ji Xianzheng, apresentou um balanço das actividades realizadas em 2022, que apesar da pandemia em todo o mundo permitiram concretizar uma série de projectos de cooperação em matéria de capacidade produtiva, promoção do comércio e do investimento, cooperação no âmbito dos recursos humanos e intercâmbios culturais.

Na reunião foi apresentada a revisão do Estatuto Operacional do Secretariado Permanente do Fórum de Macau e as novas Delegadas da Guiné Equatorial e de Portugal, Cristina Mangué Abeso e Márcia Cordeiro Guerreiro, que assumiram recentemente funções.

Na sessão estiveram ainda presentes, o Director-Geral Adjunto do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau do Ministério do Comércio, Li Xiaohui, os delegados dos PLP no Fórum de Macau, o Embaixador de Angola em Pequim, João Salvador dos Santos, o Cônsul Adjunto do Brasil em Hong Kong e Macau, Ivan Carlo Padre Seixas Pereira, o Embaixador de Cabo Verde em Pequim, Arlindo Nascimento do Rosário, o Director-Geral de Promoção do Investimento Privado do Ministério de Economia e Finanças da Guiné-Bissau, Hussein Bruno Jamil Jauad, o Embaixador da Guiné Equatorial em Pequim, German Ekuá Sima Abaga, a Embaixadora de Moçambique em Pequim, Maria Gustava, o Embaixador de Portugal em Pequim, Paulo Jorge Nascimento, a Embaixadora de São Tomé e Príncipe em Pequim, Isabel Mayza Jesus da Graça Domingos, e o Embaixador de Timor-Leste em Pequim, Abrão dos Santos. ■

葡語國家冀出台更靈活的措施以獲得中葡合作發展基金融資

Países de Língua Portuguesa pedem medidas mais flexíveis para acesso ao Fundo de Desenvolvimento China-PLP

中葡論壇季先崢秘書長與中葡合作發展基金澳門及北京辦事處負責人、葡語國家代表團於3月會面，重點討論調整基金出資標準靈活度的必要性。

雙方就基金目前開展業務的情況以及未來發展方向，進一步促進基金的投資引導功能等進行了交流。

會面中，安哥拉駐華大使若昂·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖樂觀地指出：“基金出資的標準將會更具靈活性，各成員國也將可直接與基金管理團隊聯繫，這樣我們能更直截了當地討論現有的可持續發展項目”。

大使強調，“我們希望中葡合作發展基金可以一直發展下去，因此我們參與基金融資競投的項目必須是有收益保證的項目”。

安哥拉駐華大使還表示，葡語國家企業與中國企業之間的合作關係可以“更積極和更深層次的方式發展，並取得實質的成果，讓中國受益，更讓葡語國家受益”。

佛得角駐華大使阿林多·納西門托·多羅薩里奧在接受澳廣視採訪時指出，有必要使基金的融資規則更靈活，因為對於有意開展業務的企業和企業家來說，特別是那些計劃與中國企業合作的企業，中葡合作發展基金可以提供重要的支持。

中葡合作發展基金於2013年6月正式設立，2017年總部落戶澳門。

在澳門正式落戶後，中葡合作發展基金力求為企業在澳門提供諮詢服務及爭取項目融資，助力中國內地與葡語國家企業共同參與“一帶一路”建設，提升澳門作為中國與葡語國家商貿合作服務平台的作用。



安哥拉駐華大使
若昂·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖
Embaixador de Angola na China,
João Salvador dos Santos Neto

中葡合作發展基金是中華人民共和國政府在“中國—葡語國家經貿合作論壇第三屆部長級會議”上宣布的其中一項合作舉措。

目前中葡合作發展基金總規模為10億美元，由國家開發銀行與澳門工商業發展基金共同出資設立，中非發展基金受託管理。

中葡合作發展基金積極推動中國與葡語國家間的項目合作，主要目標是逐步成為中國—葡語國家經貿合作論壇框架下的投融資平台。

中葡合作發展基金已在莫桑比克、安哥拉、巴西等國投資支持了多個項目，促進當地農業現代化，以及建築材料、能源等領域的產能合作。

中葡合作發展基金最近正跟進並推動落實20多個項目，同時也爭取為所有葡語國家項目提供資金協助。■

O Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China - Países de Língua Portuguesa (PLP) esteve em destaque num encontro realizado, em Março, em que participaram, além do Secretário-Geral do Fórum de Macau, Ji Xianzheng, responsáveis do Fundo, em Macau e de Pequim, bem como delegações dos Países de Língua Portuguesa, durante o qual foi abordada a necessidade de uma maior flexibilidade nos critérios de acesso ao fundo.

As duas partes trocaram opiniões sobre a situação dos trabalhos do Fundo e as perspectivas de desenvolvimento, no sentido de promover para uma maior captação de investimentos para o Fundo.

Na sequência do encontro, o Embaixador de Angola na China, João Salvador dos Santos Neto, mostrou-se optimista ao afirmar: “haverá mais flexibilidade nos critérios de acesso aos fundos e um contacto directo entre os países e a gestão do fundo, para que possamos discutir directamente projectos que temos e que sejam sustentáveis”.

“Queremos que o Fundo dure ‘ad eternum’, por isso só podemos trazer ao concurso do financiamento do Fundo projectos que de facto

tenham a garantia de rentabilidade”, sublinhou Santos Neto.

O Embaixador angolano considerou ainda que as parcerias entre empresas dos Países de Língua Portuguesa e empresas chinesas poderão desenvolver-se de forma “muito mais dinâmica e profunda, e com resultados tangíveis, que beneficiarão quer a República Popular da China quer os países lusófonos em particular”.

Também o Embaixador de Cabo Verde em Pequim, Arlindo Nascimento do Rosário, defendeu, em entrevista à TDM, a necessidade de que as regras de acesso ao Fundo seja mais flexíveis por ser este um importante instrumento de apoio a empresários e empresas que queiram desenvolver actividades muitas delas com parceiros chineses.

O Fundo foi oficialmente criado em Junho de 2013 e a sede foi transferida para Macau em 2017.

O estabelecimento oficial da sede do Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa teve como função a prestação de serviços de consultadoria e conseguir financiamento para projectos e

apoio às empresas da China e dos Países de Língua Portuguesa a participarem em conjunto na Iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, e elevar o papel de Macau enquanto plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

O Fundo de Desenvolvimento para a Cooperação China-Países de Língua Portuguesa constituiu uma das iniciativas de cooperação anunciadas pelo Governo da República Popular da China no decorrer da 3.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Actualmente, o valor global do capital social do Fundo é de mil milhões de dólares americanos, com a participação conjunta do Banco de Desenvolvimento da China e do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização de Macau (FDIC). A gestão do referido Fundo cabe ao Fundo de Desenvolvimento China-África.

O Fundo de Desenvolvimento para a Cooperação China-Países de Língua Portuguesa promove a cooperação em projectos entre a China e os países lusófonos, e tem por objectivo primordial ser uma plataforma de investimento no âmbito do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau).

O referido Fundo já apoiou uma série de projectos, em Moçambique, Angola e Brasil, com o objectivo de impulsionar a modernização da agricultura e a cooperação na capacidade produtiva dos sectores de materiais de construção e de energia destes países.

Recentemente, o Fundo tem vindo a acompanhar e impulsionar o arranque de mais de 20 projectos, ao mesmo tempo que estão a ser envidados esforços no sentido de que a sua esfera de actividade venha a cobrir todos os países lusófonos. ■



佛得角駐華大使阿林多·納西門托·多羅薩里奧
Embaixador de Cabo Verde na China,
Arlindo Nascimento do Rosário

中葡論壇重申基建為中國與葡語國家的重點合作領域

Fórum de Macau reafirma que infra-estruturas são área estratégica nas relações da China com os Países de Língua Portuguesa

中葡論壇常設秘書處秘書長在6月一個國際會議上表示，基礎設施建設一直是中國與葡語國家的主要合作領域之一，而中葡論壇對此亦非常關注。

在第14屆國際基礎設施投資與建設高峰論壇（IIICF）的平行論壇中，秘書長季先崢發言時指出，歷屆部長級會議簽署的行動綱領都涵蓋了基礎設施合作的內容。

在主題為“中國—葡語國家基礎設施合作綠色發展”的平行論壇中，中葡論壇常設秘書處秘書長重申，於2022年4月中葡論壇部長級特別會議中簽署的《聯合聲明》強調，明確支持中國與葡語國家通過技術和知識轉移，加強產業合作。

在同一場論壇中，莫桑比克駐華大使、葡語國家駐華使團團長瑪麗亞·古斯塔瓦表示，基礎設施是各國推行社會經濟發展進程最優先和最關注的領域。

大使讚揚中國願意持續擴大與葡語國家在基礎設施領域的合作框架，並表示葡語國家非常關注澳門平台的發展和優勢，還有大灣區的發展機遇，藉此促進葡語國家與中國經貿關係的發展。

瑪麗亞·古斯塔瓦期望更多葡語國家產品“進入中國市場”，中葡合作發展基金投資項目的規則更靈活。

大使重申中方應“擴大投資領域”，例如農業機械化及農產品加工業，還包括在工業領域內創立中小型企業。

大使表示中資企業應在葡語國家“充分發掘巨大的投資潛力”，並指出這些國家為中資企業“走出去提供了龐大的機遇”。

古斯塔瓦強調歡迎“中國願意持續擴大基礎設施領域的合作”。

大使還指出，基礎設施建設是非洲葡語國家（PALOP）和東帝汶的“重中之重”，“尤其在衛生、教育、農業和旅遊領域”。

葡語國家官員、駐華使節、企業代表等參加了此平行論壇。澳門貿易投資促進局（IPIM）主席余雨生在發言時重申，該局將繼續宣傳中葡平台和橫琴深度合作區的商機，共同開拓新的市場和業務，推動中國內地、澳門和葡語國家的合作。■



季先崢秘書長（中葡論壇）
Secretário-Geral Ji Xianzheng
(Fórum de Macau)



葡語國家駐華使團團長
瑪麗亞·古斯塔瓦
Decana dos
Embaixadores dos PLP
na China, Maria Gustava



余雨生主席
(澳門貿易投資促進局)
Presidente Vincent U U Sang
(IPIM)



O Secretário-Geral do Fórum de Macau disse, em Junho, durante um encontro internacional que a construção das infra-estruturas tem sido uma das principais áreas de cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa (PLP), e à qual o Fórum de Macau tem prestado grande atenção.

Ji Xianzheng, que falava durante uma sessão paralela ao 14.º Fórum Internacional sobre o Investimento e Construção de Infra-estruturas (IIICF, na sigla em inglês), lembrou que a cooperação nesse domínio tem sido sempre uma parte integrante de todos os Planos de Acção assinados nas passadas edições das Conferências Ministeriais do Fórum de Macau.

Na sessão sob o lema “Em Busca de um Desenvolvimento Verde na Cooperação no Sector de Infra-estruturas China - Países de Língua Portuguesa”, o Secretário-Geral do Fórum de Macau lembrou ainda que Declaração Conjunta assinada na Reunião Extraordinária Ministerial do Fórum de Macau, em Abril de 2022, reafirmou inequivocamente o apoio ao reforço da cooperação industrial entre a China e os PLP através da transferência de tecnologia e conhecimentos.

No mesmo encontro, a Embaixadora de Moçambique em Pequim, Maria Gustava, actual Decana dos Embaixadores dos Países de Língua Portuguesa na China, disse que as infra-estruturas constituem a grande prioridade e a preocupação número um na implementação das agendas de desenvolvimento socioeconómico dos países.

A Embaixadora elogiou a crescente vontade da República Popular da China em alargar o quadro de cooperação com os PLP na área de infra-estruturas e manifestou que os mesmos prestam enorme atenção ao desenvolvimento da plataforma de Macau e outras iniciativas, e oportunidades criadas no âmbito da Grande Baía,

no sentido de impulsionar as relações económicas e comerciais entre os PLP e a China.

Maria Gustava pediu ainda um “maior acesso ao mercado chinês” para os produtos lusófonos, assim como regras mais flexíveis para o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa.

Maria Gustava defendeu que “seria importante ampliar as áreas” do investimento chinês, dando como exemplo a mecanização e o processamento agrícolas e ainda a criação de pequenas e médias empresas, incluindo no sector industrial.

A diplomata apelou igualmente às empresas chinesas para que “explorem ao máximo o enorme potencial para investimento” nos Países de Língua Portuguesa, acrescentando que “apresentam enormes oportunidades para a internacionalização” dos grupos chineses.

“Recebemos com satisfação a crescente vontade a China de alargar cooperação no sector das infra-estruturas” disse Maria Gustava.

A diplomata sublinhou ainda que a construção de infra-estruturas é “uma grande prioridade” dos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP) e de Timor-Leste, “sobretudo em saúde, educação, agricultura e turismo”.

Durante o evento, a que assistiram membros dos Governos dos PLP, diplomatas e empresários, o Vice-Presidente do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), Vincent U U Sang, assegurou que a Instituição que dirige vai continuar a divulgar as oportunidades de negócios da plataforma sino-lusófona e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin, explorando em conjunto novos mercados e negócios e promovendo a cooperação entre o Interior da China, Macau e os PLP. ■

中葡論壇舉辦葡語國家中小企創業和領導力研修班

Fórum de Macau organizou colóquio sobre Empreendedorismo e Liderança de Pequenas e Médias Empresas para os PLP



來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫桑比克、聖多美和普林西比的公務員、技術員和不同企業的高管，於5月至6月期間參加了在澳門舉行的“葡語國家中小企創業和領導力研修班”。

在研修班的結業禮上，中葡論壇常設秘書處秘書長季先崢表示，中小企業是促進創業創新、擴大就業和改善民生的重要力量。

秘書長還指出，由中葡論壇培訓中心與澳門城市大學合辦為期兩週的研修班，使學員們了解中國在數字經濟、創新創業、建設智慧城市等方面的經驗以及在華投資的政策及機遇。

在證書頒發儀式上，澳門城市大學校長劉駿教授表示，澳門在連接中國與葡語國家方面具有獨特的平台作用，並重申研修班的目的是提供發展業務的實用策略，以及有效的領導技巧和方法。

14名研修班學員在課程期間出席了內容圍繞澳門作為中國與葡語國家的平台作用、橫琴粵澳深度合作區的發展、中國數字經濟發展、葡語國家創業生態系統管理、葡語國家的創業機會和在中國的投資商機等系列專題講座。研修班增進了葡語國家對中國內地及澳門中小企創業發展方面的認識，進一步拓展合作機會。■



Funcionários públicos, técnicos e empresários de diferentes organizações de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique e São Tomé e Príncipe participaram em Maio e Junho no “Colóquio sobre Empreendedorismo e Liderança de Pequenas e Médias Empresas (PME) para os Países de Língua Portuguesa (PLP)” que decorreu em Macau.

Na cerimónia de encerramento do colóquio, o Secretário-Geral do Fórum de Macau, Dr. Ji Xianzheng lembrou que as PME são uma

força fundamental para a promoção do empreendedorismo, inovação, crescimento de emprego e melhoria do bem-estar das populações.

Ji lembrou ainda que o colóquio, organizado pelo Centro de Formação do Fórum de Macau em colaboração com a Universidade da Cidade de Macau e que se prolongou durante duas semanas, deu a conhecer a experiência da China na economia digital, na inovação, empreendedorismo, na construção de cidades inteligentes e as políticas e oportunidades de investimento da China.

Na cerimónia, o Reitor da Universidade da Cidade de Macau, Prof. Liu Jun lembrou que Macau tem um papel singular como plataforma de ligação entre a China e os Países de Língua Portuguesa e reafirmou que o objectivo do colóquio foi o de dar a conhecer estratégias práticas para desenvolver os seus negócios, bem como medidas para garantir uma liderança eficaz.

Os catorze participantes no colóquio assistiram a várias palestras e intervenções relacionadas com o papel de Macau como plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa, o desenvolvimento da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, o desenvolvimento da economia digital da China, a gestão dos ecossistemas de empreendedorismo dos Países de Língua Portuguesa, oportunidades de empreendedorismo nos países lusófonos e oportunidades de investimento na China.

O colóquio permitiu melhorar a compreensão dos Países de Língua Portuguesa sobre o empreendedorismo e o desenvolvimento das PME no Interior da China e em Macau e explorar ainda mais as oportunidades de cooperação. ■

中葡論壇代表團考察粵港澳大灣區，參觀廣交會

Delegação do Fórum de Macau visita Feira de Cantão e Zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau



中葡論壇代表考察大灣區
Delegados do Fórum visitam a Zona da Grande Baía

中葡論壇代表團一行前往粵港澳大灣區，到訪東莞、廣州和深圳等三市，並參加四月舉行的第133屆廣交會。

在中葡論壇（澳門）常設秘書處季先崢秘書長的率領下，代表團參加了第133屆中國進出口商品交易會暨第二屆珠江國際貿易論壇的開幕式。

代表團成員參觀了主要展館，深入了解論壇各與會國與中國開展貿易合作的機會。

開幕首日便有37萬人入場，展覽面積亦擴大近一倍，達到150萬平方米。

廣交會是中國對世界開放的重要窗口，也是中國對外貿易的重要平台。

本屆廣交會共有來自40個國家和地區的508家企業在12個專業展區參展，其中“一帶一路”沿線國家和地區的參展企業佔73%。

在出訪大灣區期間，代表團先後與廣州開發區管委會、深圳市商務局座談，並參觀考察了菲鵬生物、創明電池、廣州開發區初心實踐使命館、澳門青年人創新部落、視源電子，以及騰訊研究院。■

Uma delegação do Fórum de Macau deslocou-se à Zona da Grande Baía para visita dos municípios de Dongguan, Guangzhou e Shenzhen e participação na 133ª. edição da Feira de Cantão que se realizou em Abril.

A delegação do Secretariado Permanente, liderada pelo Secretário-Geral, Dr. Ji Xianzheng, participou na cerimónia de abertura da 133ª. Feira de Importação e Exportação da China e do 2º Fórum do Comércio Internacional do Rio das Pérolas.

Os membros da delegação do Fórum de Macau visitaram os principais pavilhões da feira para apurar das oportunidades de comércio para os seus países no âmbito da cooperação com a China.

A Feira recebeu 370 mil visitantes apenas no dia de abertura e quase duplicou a sua área de exposições para um milhão e 500 mil metros quadrados

A Feira de Cantão serve como uma importante vitrine para a abertura da China ao mundo e uma plataforma relevante para o comércio externo do país.

Neste ano, 508 empresas de 40 países e regiões expuseram em 12 secções especializadas, sendo que 73% dos expositores eram oriundos de países e regiões que participam da Iniciativa “Faixa e Rota”.

Durante a deslocação à Zona da Grande Baía, a delegação teve encontros com a Comissão de Gestão da Zona de Desenvolvimento de Guangzhou e a Direcção do Comércio do Município de Shenzhen e visitou a Fapon Biotech Inc., a CHAM Battery, o Museu de Exibição sobre o Desenvolvimento de Huangpu e da Zona de Desenvolvimento de Guangzhou, a Macau Youth Innovation Tribe, a Guangzhou Shiyuan Electronic Technology Co. Ltd e o Tencent Research Institute. ■



中葡論壇常設秘書處副秘書長丁恬及東帝汶派駐代表東晨光離任

Secretário-Geral Adjunto Ding Tian e o Delegado de Timor-Leste Danilo Afonso-Henriques deixam o Fórum de Macau



東晨光
Danilo Afonso-Henriques

擔任中葡論壇常設秘書處副秘書長多年的丁恬任期已結束，並於2022年底離開澳門特別行政區返回北京，目前在中華人民共和國商務部任職。

丁恬曾在巴西及數個葡語國家工作。於新冠疫情大流行的困難時期，尚未委任秘書長的情況下，丁副秘領導中葡論壇。

此外，東帝汶派駐代表東晨光在中葡論壇代表其國家效力九年後，於2023年4月返回帝力。

東晨光返回東帝汶前，在澳門的澳洲商會一會議上獲邀擔任演講嘉賓，他保證將竭盡所能繼續推廣東帝汶現有的商機以吸引外國投資者。

在其發言中，這位外交官提到於1975年離開帝力，以難民身份前往葡萄牙，後來又到澳洲留學，1999年印尼佔領結束時決定返回東帝汶。

東晨光錶示，“重建東帝汶仍有許多工作需要做，我將在前線參與振興祖國的工作。” ■

Ding Tian, que durante vários anos exerceu as funções de Secretário-Geral Adjunto no Fórum de Macau, terminou a sua comissão de serviço na Região Administrativa Especial de Macau e regressou ao Ministério do Comércio da República Popular da China, em Pequim, no final de 2022.

Ding, que na ausência do Secretário-Geral liderou o Fórum de Macau, durante o difícil período da pandemia do Covid-19, exerceu funções em vários Países de Língua Portuguesa nomeadamente o Brasil.

Ainda no âmbito da estrutura do Fórum de Macau o delegado de Timor-Leste, Danilo Afonso-Henriques, depois de nove anos em funções e em representação dos interesses do seu país, regressou a Dili em Abril de 2023.

Danilo Afonso-Henriques, antes de regressar a Timor-Leste, foi o orador convidado numa sessão da Câmara de Comércio da Austrália, em Macau, onde garantiu que tudo fará para continuar a promover as oportunidades existentes em Timor-Leste para atrair investidores estrangeiros.

Na sua intervenção, o diplomata lembrou que partiu de Dili, em 1975, como refugiado para Portugal e mais tarde para a Austrália onde estudou e a sua decisão de regressar a Timor-Leste, em 1999, quando a ocupação da Indonésia terminou.

“Ainda há muito por fazer para reconstruir Timor-Leste e estarei na linha da frente para participar nessa tarefa de reconstruir o meu país”, disse. ■



丁恬
Ding Tian

賀一誠會見佛得角及葡萄牙駐華大使

Embaixadores de Cabo Verde e Portugal na China reúnem com Ho Iat Seng



佛得角駐華大使阿林多·多羅薩里奧與澳門行政長官賀一誠
Embaixador do Cabo Verde na China, Arlindo do Rosário e
o Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng

行政長官賀一誠於4月會見佛得角駐華大使阿林多·多羅薩里奧，雙方就澳門作為促進中國與葡語國家聯繫的平台作用以及提升中葡合作潛力交換意見。

粵港澳大灣區與橫琴粵澳深度合作區亦為行政長官賀一誠和多羅薩里奧大使重點關注的議題。此外，雙方還就中葡論壇的重要作用及在澳門舉辦下一屆部長級會議等問題進行討論。

行政長官也提到了在澳門生活的佛得角僑民，以及在本澳高校就讀的佛得角學生，對他們的專業精神以及積極融入澳門社會的態度表示讚揚。

佛得角駐華大使表示，佛得角將繼續全力支持澳門建設中國與葡語國家合作平台，並進一步發展該國與中國內地和澳門特區的關係。

雙方會面時還就澳門平台在加強經貿關係中的重要作用及舉辦下一屆中葡論壇部長級會議等問題進行交流。

阿林多·多羅薩里奧大使在澳期間，也會見了中華人民共和國外交部駐澳門特別行政區特派員公署劉顯法特派員。大使表示，佛得角願與中方共同努力，加強澳門作為中國與葡語國家重要合作平台的作用。

劉顯法特派員表示，中方希望佛得角進一步利用好中葡論壇平台，充分發揮其連接中國與葡語國家的橋樑紐帶作用。特派員還向佛得角大使介紹了澳門的社會經濟發展狀況，特別是通過橫琴粵澳深度合作區取得的發展成果。

多羅薩里奧大使在澳期間會見了佛得角居澳僑民，並與他們討論共同關心的問題。

今年3月，行政長官賀一誠會見了葡萄牙駐華大使保羅·納西門托，雙方就發揮澳門作為中葡平台的優勢、加強經貿合作，以及葡萄牙文化的傳承和保育等議題進行交流。

賀一誠表示，澳門與葡萄牙之間的友好關係源遠流長，一直以來，特區政府高度重視葡萄牙社群的貢獻和文化傳承。

納西門托大使表示，期望葡語國家企業透過澳門平台，進入大灣區、深合區，以及中國內地其他城市投資，參與發展。

葡萄牙駐華大使還指出，深信澳門作為大灣區一員，在推動大灣區建設上必可作出貢獻，亦可與葡萄牙在醫藥、高新技術、海洋經濟等方面成為合作夥伴。■



O Embaixador de Cabo Verde na China, Dr. Arlindo do Rosário manteve um encontro com o Chefe do Executivo de Macau, Dr. Ho Iat Seng, em Abril, tendo sido abordadas questões relacionadas com o papel de Macau enquanto plataforma nas relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa (PLP) e o potencial existente para o reforço das mesmas.

A Grande Baía e a Zona de Cooperação Aprofundada mereceram também a atenção de Ho Iat Seng e do Embaixador Arlindo do Rosário para além de terem sido abordadas questões ligadas à importância do Fórum de Macau e da próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau a ter lugar no território.

O Chefe do Executivo de Macau fez referência à comunidade cabo-verdiana residente em Macau e elogiou a sua postura profissional e integração na sociedade local bem como aos estudantes do país que estudam nas universidades locais.

O Embaixador de Cabo Verde disse que o seu país continuará a fazer tudo para apoiar Macau como plataforma nas relações entre a China e os PLP e desenvolver ainda mais os contactos do seu país com a China e Macau.

A importância da plataforma de Macau no aprofundamento das relações económicas empresarias e a próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau foram pontos também abordados no encontro.

Arlindo do Rosário, durante a sua estada em Macau, foi igualmente recebido pelo Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau, Dr. Liu Xianfa, a quem assegurou que Cabo Verde continuará a trabalhar em conjunto com Pequim para reforçar o papel de Macau como uma importante plataforma entre a China e os PLP.

O Comissário Liu Xianfa disse ao Embaixador cabo-verdiano que a China espera que Cabo Verde continue a aproveitar as potencialidades do Fórum de Macau e o seu papel como ponte na relação da China com os PLP assim como o desenvolvimento

social e económico de Macau nomeadamente através da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Henqing.

Ainda durante a sua estada em Macau o Embaixador Arlindo do Rosário reuniu com a comunidade cabo-verdiana local com quem abordou questões de interesse comum.

Igualmente, o Embaixador de Portugal na China, Dr. Paulo Jorge Pereira do Nascimento foi recebido, em Março, pelo Chefe do Executivo de Macau, Dr. Ho Iat Seng tendo trocado impressões sobre o desempenho das vantagens de Macau como plataforma sino-lusófona, o reforço da cooperação económica e comercial e a herança e preservação da cultura portuguesa, entre outros temas.

Ho Iat Seng lembrou ainda a longa história das relações entre Macau e Portugal e salientou que o Governo deu sempre elevada importância ao contributo e à herança da comunidade portuguesa.

O Embaixador Paulo Jorge Pereira do Nascimento disse que espera que as empresas dos Países de Língua Portuguesa possam aproveitar o papel de plataforma de Macau para entrar na Grande Baía, na Zona de Cooperação Aprofundada, e outras cidades do Interior da China para investimento e participação no desenvolvimento.

O diplomata referiu ainda acreditar que Macau como membro da Grande Baía poderá contribuir para o impulso da construção da Grande Baía tendo como parceiro Portugal nomeadamente nos sectores de medicina, de alta tecnologia e da economia marítima. ■

中葡論壇（澳門）常設秘書處訪問葡萄牙、巴西和安哥拉，推廣澳門、大灣區和橫琴發展機遇

Fórum visita Portugal, Brasil e Angola e promove oportunidades em Macau, na Grande Baía e em Hengqin

中葡論壇（澳門）常設秘書處季先崢秘書長率秘書處代表團於6月訪問葡萄牙、巴西和安哥拉，各方在會面期間就澳門經濟適度多元發展、粵港澳大灣區及橫琴深合區建設所帶來的機遇進行交流和工作會議。

本次訪問亦旨在推動中國與葡語國家在科技創新、現代金融、健康產業、藍色經濟、文化和體育等領域開展更多合作。

在訪問葡萄牙、安哥拉和巴西期間，代表團與各國領導討論了下一屆部長級會議在澳門舉行的相關事宜，所有葡語國家均再次重申支持該盛會及有意參與。

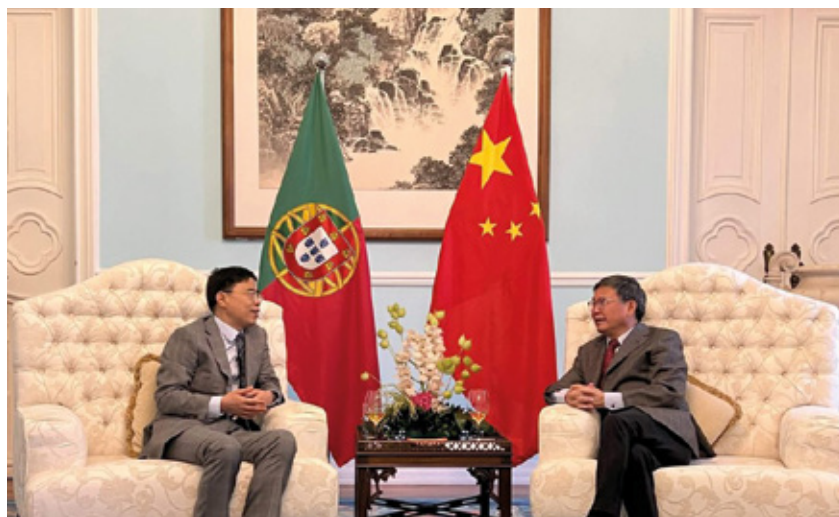
葡萄牙

在訪問葡萄牙期間，中葡論壇（澳門）常設秘書處代表團與葡萄牙經濟和海洋部、葡萄牙外交部和葡萄牙經貿投資促進局（AICEP）等政府官方機構的領導會面。

代表團還拜會了中國駐葡萄牙大使趙本堂，並與葡中工商會（CCILC）、葡中中小企業商會代表交流會面，此外，代表團參觀了位於葡萄牙北部的汽車產業創新示範中心（CEiiA）以及海洋與環境跨學科研究中心（CiiMar）。

巴西

訪問葡萄牙後，代表團赴巴西訪問，期間拜會了中國駐巴西大使祝青橋，駐里約熱內盧總領事和巴西發展、工業、貿易和服



拜會中國駐葡萄牙大使趙本堂
Encontro com o Embaixador da China em Portugal, Zhao Bentang

務部以及巴西外交部亞太事務等部門領導。

代表團還參觀了眾多當地機構，包括巴西國家圖書館，瓦加斯基基金會通訊、媒體和信息學院以及里約熱內盧天主教大學 Gênesis 孵化器。

在訪問巴西發展、工業、貿易和服務部期間，常務副部長 Márcio Elias Rosa 高度評價中葡論壇的作用，表示巴方願通過中葡論壇及澳門平台進一步推動中巴兩國在科技創新、數字經濟、青年創業、中小企業發展等領域的投資和交流合作。

在訪問巴西外交部亞太事務部期間，副部長 Eduardo Saboia 表示，巴方高度關注和支持中葡論壇的工作及澳門中葡平台建設，

再次強調巴方積極參與論壇活動的意願。

副部長還通報了巴西政府在發展新能源、農業機械製造等領域的政策，希望能加強與中方在上述領域的交流合作。

在里約熱內盧與巴西智庫瓦加斯基基金會通訊、媒體和信息學院的代表會面時，雙方就加強機構間交流，利用中葡論壇和澳門平台開展研討會、研修班、展覽等，促進中巴數字經濟及文化貿易領域合作等進行探討。

在與里約熱內盧天主教大學 Gênesis 孵化器代表座談期間，代表團與初創企業代表討論了通過澳門平台加強企業交流的可能性以及巴西初創企業與中國內地和澳門企業開展合作的可行性。

Uma delegação do Fórum de Macau, chefiada pelo Secretário-Geral, Ji Xianzheng visitou, em Junho, Portugal, Brasil e Angola, onde manteve contactos e reuniões de trabalho para dar a conhecer as oportunidades proporcionadas pela diversificação da economia de Macau, pela construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e da Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau, em Hengqin.

A missão teve igualmente por objectivo promover uma maior cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa em áreas como tecnologia e inovação, finanças modernas, indústria da saúde, economia azul, cultura e desporto.

Nos encontros com os responsáveis de Portugal, Angola e Brasil foi abordada a realização de próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau a ter lugar em Macau, tendo todos os intervenientes dos Países de Língua Portuguesa reafirmado o seu apoio à cimeira e o seu interesse em participar.

Portugal

Em Portugal, a delegação do Fórum de Macau reuniu com entidades oficiais do Governo português, nomeadamente, do Ministério da Economia e do Mar do Ministério dos Negócios Estrangeiros e da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP).

A missão de Macau manteve igualmente encontros com o Embaixador da República Popular da China em



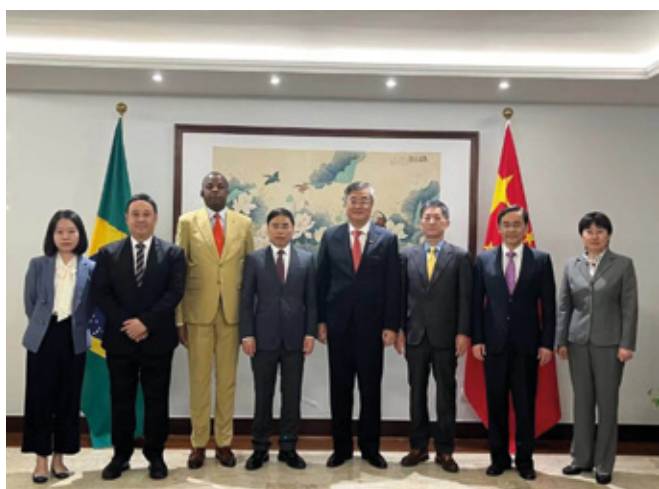
Portugal, Zhao Bentang, e com responsáveis da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa (CCILC) e da Câmara de Comércio Portugal-China PME, além de ter visitado o Centro de Excelência para a Inovação da Indústria Automóvel (CEiiA) e o Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental (CiiMar), ambos no norte de Portugal.

Brasil

Depois de Portugal, a missão seguiu para o Brasil, onde manteve encontros com o Embaixador da República Popular da China na República Federativa do Brasil, Zhu Qingqiao, a Cônsul-Geral da China no Rio de Janeiro, e responsáveis do Ministério do Desenvolvimento, Indústria, Comércio e Serviços e do Secretário da Ásia e Pacífico do Ministério das Relações Exteriores.

A delegação visitou ainda várias instituições brasileiras, entre as quais, a Fundação Biblioteca Nacional do Brasil, a Escola de Comunicação, Mídia e Informação da Fundação Getúlio Vargas, e a Incubadora Gênesis da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Durante o encontro no MDCI, o Secretário-Executivo, Márcio Elias Rosa, reconheceu o papel do Fórum de Macau, manifestando a disponibilidade da parte brasileira em aproveitar o Fórum de Macau e a plataforma de Macau para promover ainda mais a cooperação e o investimento entre China e Brasil, nomeadamente nos domínios da inovação tecnológica, da economia digital, do empreendedorismo juvenil e do desenvolvimento de pequenas e médias empresas.



拜會中國駐巴西大使祝青橋
Encontro com o Embaixador da China no Brasil, Zhu Qingqiao



於葡萄牙里斯本與海洋經濟部會面
Encontro com o Ministério da Economia do Mar, em Lisboa, Portugal



與巴西外交部亞太事務部門領導會面
Encontro com o Secretariado da Ásia e Pacífico do
Ministério das Relações Exteriores do Brasil

中葡論壇常設秘書處歡迎巴西初創企業家和高校學生積極參與中國與葡語國家929創新創業挑戰賽。

離開巴西前，代表團還與巴西國家圖書館代表會面，共同探討巴西與澳門推動文化合作，尤其是文學作品交流的問題。

安哥拉

本次為期兩週的出訪三個葡語國家的行程最後一站是安哥拉。季先崢秘書長在安哥拉與有關方面會談時表示中葡論壇將推動中國與安哥拉開展各領域合作，助力安哥拉工業化和經濟多元化進程。

在安哥拉訪問期間，代表團拜會了安哥拉外長Téte António。外長表示安哥拉政府將繼續致力加強與中國在藍色經濟、青年創

業、支持中小企業發展等領域的合作。

外長Téte António還指出，中葡論壇自成立以來，已成為中國與葡語國家雙邊合作的重要補充機制。

此外，代表團還拜會了中國駐安哥拉大使龔韜和安哥拉貿易國務秘書Amadeu Leitão Nunes。國秘表示當前安哥拉正在積極推動經濟多元化發展，吸引更多外國投資，減少對石油出口的過度依賴。

國秘更藉此會晤表示，該國一向歡迎有意在安投資的中國企業來投資，安方將繼續積極與中國和其他葡語國家合作。

中葡論壇代表團在安哥拉首都訪問期間還參觀了最近揭幕的安哥拉華為科技園和中國路橋工程有限公司負責的安哥拉濱海路項目。■



拜會中國駐安哥拉大使龔韜

Encontro com o Embaixador da China em Angola, Gong Tao

No Ministério das Relações Exteriores brasileiro, o Embaixador Eduardo Saboia, responsável pelas questões da Ásia e Pacífico, reafirmou que o Brasil presta grande atenção e apoio ao Fórum de Macau e à construção de Macau enquanto plataforma, reafirmando o interesse de Brasília em participar nas actividades do Fórum de Macau.

O diplomata deu ainda a conhecer as políticas brasileiras nos sectores de novas energias, produção de maquinaria agrícola, e outros, manifestando interesse em reforçar o intercâmbio e a cooperação com a parte chinesa nesses sectores.

Na Escola de Comunicação, Mídia e Informação da Fundação Getúlio Vargas, no Rio de Janeiro, as duas partes trocaram ideias sobre o reforço do intercâmbio institucional, o aproveitamento do Fórum de Macau e da plataforma de Macau para realizar seminários, colóquios, exposições e promover a cooperação sino-brasileira nas áreas da economia digital e do comércio cultural.

Durante a visita à Incubadora Gênese da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, a delegação

de Macau debateu com representantes de “start-ups” a possibilidade de reforçar o intercâmbio empresarial através da plataforma de Macau e a realização de acções de cooperação entre as “start-ups” brasileiras e as empresas do Interior da China e de Macau.

O Fórum de Macau convidou empresários brasileiros das “start-ups” e estudantes das instituições de ensino superior para participarem na Competição 929, que congrega “start-ups” e estudantes universitários da China e dos Países de Língua Portuguesa.

Antes de partir, a delegação esteve igualmente com responsáveis da Fundação Biblioteca Nacional do Brasil, tendo sido abordada a possibilidade de promover e realizar projectos de cooperação cultural entre Brasil e Macau, nomeadamente ao nível de intercâmbio de obras literárias.

Angola

Em Angola e na última etapa desta deslocação aos três países de Língua Portuguesa, que se prolongou por cerca de duas semanas, o Secretário-Geral, Ji Xianzheng, referiu que o Fórum de Macau irá incentivar a cooperação entre China e Angola em várias áreas, apoiando, deste modo, o processo de industrialização e de diversificação económica no país africano.

Durante a visita, a delegação de Macau reuniu-se com o Ministro das Relações Exteriores, Embaixador Tété António, que assegurou que Angola irá continuar a contribuir para o reforço da cooperação com a China nas mais diversas áreas, nomeadamente, na economia azul, no empreendedorismo juvenil e no apoio ao desenvolvimento das PME, aproveitando o Fórum de Macau e a plataforma de Macau.

O Ministro angolano considerou ainda que, desde a sua criação, o Fórum de Macau tem-se tornado num elemento complementar relevante na cooperação bilateral entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

A missão manteve ainda um encontro com o Embaixador da China em Angola, Gong Tao, e com o Secretário de Estado para o Comércio do Ministério da Indústria e Comércio angolano, Amadeu Leitão Nunes que lembrou que Angola está num processo de diversificação da economia, atraindo mais investimento estrangeiro e reduzindo a dependência excessiva das exportações de petróleo.

Leitão Nunes aproveitou o encontro para dar a conhecer às empresas da China que se desejarem investir em Angola são sempre bem-vindas e lembrou que Luanda irá continuar a cooperar activamente com a China e os PLP.

A delegação do Fórum de Macau aproveitou a sua presença na capital angolana para visitar igualmente o Parque Tecnológico da Huawei Angola, recentemente inaugurado e o Novo Complexo Urbano da Marginal da Corimba, em Luanda, um projecto da responsabilidade da China Road & Bridge Corporation. ■



中國稅務部門推出葡語國家投資稅收錦囊

Autoridade tributária chinesa lançou Guias para Investidores em Países de Língua Portuguesa

廣州
Cantão

據《南方日報》報導，中國東南大省—廣東省稅務局發布了一系列葡語國家投資稅收錦囊。

廣東省稅務局於4月發布了首批葡語國家投資稅收錦囊，向本國投資者介紹了佛得角、莫桑比克和葡萄牙的稅務政策。

稅收錦囊主要內容包括上述三個葡語國家的經濟情況、營商環境、稅務政策、稅收徵管制度和現行的雙邊稅收協定。

葡語國家及地區稅收合作辦公室主任袁紅兵在推介稅收錦囊時表示，“該錦囊旨在為企業實現業務國際化提供參考和指引”。

這一系列的投資稅收錦囊由葡語國家及地區稅收合作辦公室編撰。該辦公室於2022年4月在毗鄰澳門的橫琴粵澳深度合作區設立。

稅收錦囊發布活動在橫琴粵澳深度合作區舉行。深合區於2021年設立，由澳門和廣東省共同管理，是世界最重要的產業中心之一。

除了資金自由流通外，深合區招商引資的另一優勢便是針對進口貨物推出的稅收減免政策，這極大便利了貨物進入擁有超過14億人口的中國市場。

粵澳合作中醫藥科技產業園從2011年起便入駐橫琴的特殊區域。

粵澳合作中醫藥科技產業園財務總監謝智在參加稅收錦囊發布活動時指出，稅收錦囊可幫助園區企業“有效防範和應對境外投資稅務風險”。

謝總監還強調，目前產業園有些企業的產品已達到藥物標準，共有9款中醫藥產品在莫桑比克註冊成功，7款產品獲得巴西中成藥註冊備案上市許可。■



A Autoridade Tributária da Província de Guangdong, no sudeste da China, lançou um conjunto de guias para o investimento em Países de Língua Portuguesa, segundo anúncio do jornal Nanfang Daily.

O Serviço de Impostos da Província de Guangdong lançou, em Abril, a primeira série de guias tributários para investidores chineses, que abrange Cabo Verde, Moçambique e Portugal.

Os documentos dispõem de informações sobre a economia, o ambiente de negócios, as políticas fiscais, o sistema de cobrança e a gestão de impostos bem como os acordos bilaterais tributários em vigor nos três países.

O objectivo é “disponibilizar referências e orientação a empresas no processo de se tornarem globais”, disse, na apresentação dos guias, o

Chefe do Gabinete de Cooperação de Tributação para os Países e Regiões de Língua Portuguesa, Yuan Hongbing.

Os documentos foram publicados por esse Gabinete, criado em Abril de 2022 na Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin, adjacente a Macau.

A apresentação dos documentos aconteceu nessa área especial, estabelecida em 2021, sob gestão conjunta de Macau e da Província de Guangdong, um dos centros industriais mais importantes do mundo.

Para além da livre circulação de capitais, outra das vantagens da zona de cooperação na captação de empresas e investimento consiste na política de isenção e alívio de impostos sobre as mercadorias

que irá facilitar a sua entrada em todo o mercado chinês, com uma população acima de 1,4 mil milhões. A área especial na ilha de Hengqin acolhe ainda, desde 2011, o Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau (GMTCM, na sigla em inglês).

Na sua apresentação, o Director Financeiro do GMTCM, Xie Zhi, disse que os Guias serão “muito úteis” para ajudar as empresas a operar no Parque, de forma a “evitar alguns riscos fiscais”.

Aquele responsável sublinhou que as empresas a operar no GMTCM conseguiram a aprovação dos reguladores farmacêuticos no registo de nove produtos de origem de medicina tradicional chinesa em Moçambique e de sete no Brasil. ■

中資企業耗資超過2億美元於羅安達建設商貿中心

Grupo chinês constrói, em Luanda, Centro Comercial avaliado em mais de 200 milhões de dólares americanos



新時代商貿中心的奠基儀式
Lançamento da primeira pedra do Centro Comercial Nova Era

中資企業旭日集團於3月在安哥拉羅安達省卡誇科市舉行了新時代商貿中心的奠基儀式，項目預計耗資超過2億美元。

據《安哥拉日報》報導，新時代項目佔地46萬平方米，為羅安達首個大型房地產及商業投資項目。估計該建築工程有超過1,000名工人參與，項目建成後將創造一萬多個就業職位。

發展商旭日集團董事長黃躍權於奠基儀式上表示，商貿中心落成後將容納超過400家商戶，預計聘請5,000餘名當地員工，中心將成為安哥拉和中國經貿合作的真正樞紐。

該商業中心計劃一千多家商舖進駐，還包括一個跨省國際物流中心和大型綜合體以滿足每日對家用電器及電子產品的需求。此外，中心還銷售食品及農產品、裝修材料和房地產，提供汽車零件及維修服務，設超級市場、銀行及商業辦公，餐飲業、娛樂及休閒業等產業亦在中心內。

新時代商業中心的工程將分為三個建築階段，第一階段的填土工程佔地約180萬立方米，目前超過6成的工程已竣工，其中佔地約14萬平方米的用地將入駐400多家店舖。董事長黃躍權介紹，第二期工程同樣佔地超過1,000平方米，

計劃於同年6月動工，預計明年5月竣工並交付使用；而最後的第三期工程包括佔地1,000多平方米的商業綜合體建設，將於2024年中期動工併計劃於2025年內落成。

據新華社報導，安哥拉貿易國務秘書阿瑪杜·努內斯於奠基儀式上表示商貿中心項目將推動當地發展並成為促進貿易和工業發展的動力；努內斯指出該項目體現了中國企業對安哥拉現代化和改革的承諾。國務秘書強調此項目為許多當地年輕人提供了首次就業機會，可見中資企業在安哥拉的社會責任方面發揮了積極作用。■



O grupo chinês African Sunrise Investment lançou, em Março, a primeira pedra para a construção do Centro Comercial Nova Era, em Cacuaco, Luanda, um projecto avaliado em mais de 200 milhões de dólares.

De acordo com o Jornal de Angola, o empreendimento, que está a ser erguido numa área de 460 mil metros quadrados, é o primeiro projecto de investimento imobiliário e comercial de grande dimensão em Luanda.

Mais de mil trabalhadores vão estar envolvidos na obra, que após a sua conclusão, vai criar mais de 10 mil empregos directos.

No acto de lançamento da primeira pedra, o Presidente do Conselho de Administração da African Sunrise Investment, Jack Huang, explicou que, quando concluído, o projecto vai reunir mais de 400 comerciantes e mais de 5 mil funcionários locais, podendo tornar-se, no que considerou, “um verdadeiro pólo de cooperação económica e comercial entre Angola e a China”.

O projecto vai comportar mais de mil lojas, integrando ainda centros interprovinciais de logística, além de um complexo de grande escala para dar resposta às necessidades diárias em electrodomésticos e produtos electrónicos.

Irá contar ainda, com zonas de venda de produtos alimentares e agrícolas, material de decoração e imóveis, reparação e autopeças, supermercados, bancos e escritórios comerciais, restauração, entretenimento e lazer, entre outros.

O plano de construção do Centro Comercial Nova Era prevê uma execução em três fases, a primeira das quais consiste na terraplanagem, envolvendo cerca de 1,8 milhões de metros cúbicos, registando-se já mais de 60 por cento da terraplanagem concluída, numa área de construção de cerca de 140 mil metros quadrados, onde vão ser implantados mais de 400 estabelecimentos comerciais.

De acordo com Jack Huang, a segunda fase, que compreende igualmente mais de mil metros quadrados, vai iniciar-se em Junho deste ano, com previsão de conclusão e entrega em Maio do próximo ano, enquanto a terceira e última fase, que abarca a construção de um complexo comercial com mais de mil metros quadrados, deverá arrancar em meados de 2024 para ficar concluída em 2025.

Para o Secretário de Estado para o Comércio de Angola, Amadeu Nunes, este projecto vai impulsionar o desenvolvimento local e actuar como um catalisador na promoção do comércio e da indústria.

O responsável falava durante a cerimónia de lançamento, onde aproveitou para sublinhar que o projecto reflecte o compromisso dos empresários chineses com a reorganização e modernização de Angola, de acordo com a agência de notícias Xinhua.

Nunes destacou ainda o papel das empresas chinesas na responsabilidade social em Angola, observando que muitos jovens conseguiram o primeiro emprego graças a este projecto. ■

東帝汶將與巴西在教育、培訓及生態農業領域合作

Timor-Leste vai cooperar com o Brasil nos sectores da educação, formação e agroecologia



位於貝克拉的培訓中心
Centro de Formação de Becora

巴西駐東帝汶大使莫里西奧在葡新社採訪中表示，巴西政府將於今年和2024年與東帝汶在教育、職業培訓和生態農業領域推行多個合作項目，顯示巴西願加強與該國合作。這些項目包括對目前正在該國落實的現有項目的額外資助，如位於貝克拉的培訓中心，以及新設立的合作社和公務員葡萄牙語培訓領域等項目。

“目前有五個項目正在籌備中，預計將於今年批准，並有可能在今年內開始落實。部份項目將在今年開展，其他將於2024年開始。”莫里西奧大使表示。

大使指出，由派遣一個代表團到東帝汶評估將在今年和2024年實施的項目便可體現出，盧拉·達席爾瓦當選總統後，巴西與東帝汶的合作關係將有一番新景象。

巴西駐東帝汶大使補充，在東帝汶總統提出相關建議後，巴西目前正在評估

於東帝汶建設一所生產基礎藥物工廠的可行性。

大使指出：“拉莫斯·奧爾塔總統在訪問巴西時，提出了巴西在東帝汶投資興建藥廠的建議，建設一家生產基礎藥物、撲熱息痛及血清等公共醫療網絡所需的最基本藥物的工廠。這些藥物也可銷往潛在的東盟市場（東南亞國家聯盟，ASEAN）。”大使解釋，東帝汶的製藥廠計劃是受到在莫桑比克與巴西合作開發的一個項目的啟發。

大使又表示，“巴西並不想與葡萄牙在葡語培訓方面競爭，而是希望雙方能達至互補的目標。來自葡萄牙、巴西和佛得角的葡語教師都可參與。”巴西駐帝力大使還指出巴西期望與葡萄牙攜手在支援東帝汶的葡萄牙語推廣項目上達成共識和產生協同效應，並努力運用現有資源以發揮最大作用。■



巴西並不想與葡萄牙在葡語培訓方面競爭，而是希望雙方能達至互補的目標。

O Brasil não quer criar uma competição com os projectos portugueses de formação nessa área, queremos complementar esforços.

— 莫里西奧 Maurício Medeiros de Assis

O Embaixador brasileiro em Díli, Maurício Medeiros de Assis, disse em entrevista à Lusa que o Governo brasileiro vai implementar este ano e em 2024, vários projectos de cooperação com Timor-Leste, nas áreas de educação, formação profissional e agroecologia, assinalando um renovar das iniciativas no país.

Os projectos incluem apoios adicionais a iniciativas já levadas a cabo no país, como o centro de formação de Becora, e novas iniciativas nas áreas de cooperação e formação em língua portuguesa de quadros da função pública.

“São cinco projectos que estão no pipeline e que serão aprovados ainda este ano, podendo começar a ser implementados ainda este ano. Alguns arrancam ainda este ano, outros arrancam em 2024”, afirmou.

Maurício Medeiros de Assis disse que a eleição do Presidente Lula da Silva mudou o empenho na cooperação com Timor-Leste, o que se evidencia com o envio a Timor-Leste de uma missão para avaliar projectos a serem implementados este ano e em 2024.

O Brasil está também a avaliar a possibilidade de construir em Timor-Leste, uma fábrica de medicamentos básicos, na sequência de um pedido nesse sentido do

Presidente timorense, afirmou ainda o Embaixador brasileiro em Díli.

“O Presidente Ramos-Horta, na sua visita ao Brasil, apresentou um pedido de um investimento brasileiro numa fábrica de medicamentos em Timor-Leste. Uma fábrica de medicamentos básicos, paracetamol, soro, o mais básico de uma rede hospitalar pública e com eventual foco no potencial mercado da ASEAN (Associação de Nações do Sudeste Asiático)”, lembrou Maurício Medeiros de Assis. O diplomata explicou ainda que uma fábrica de medicamentos em Timor-Leste inspira-se num projecto idêntico desenvolvido em Moçambique, também em parceria com o Brasil.

“O Brasil não quer criar uma competição com os projectos portugueses de formação nessa área, queremos complementar esforços. Que venham professores portugueses, brasileiros, cabo verdianos”, disse Maurício Medeiros de Assis. O Brasil quer encontrar convergências e sinergias com Portugal para projectos de apoio à promoção da língua portuguesa em Timor-Leste, complementando esforços e maximizando os recursos disponíveis, acrescentou o Embaixador brasileiro em Díli. ■

佛得角導演塞尼克執導的《新人類》 獲瓦加杜古泛非影視節2023金獎殊榮

“Omi Nobu” do cineasta cabo-verdiano Carlos Yuri Ceunick, premiado melhor documentário no Fespaco 2023

在布基納法索舉行的第28屆瓦加杜古泛非電影和電視節（Fespaco）上，佛得角導演卡洛斯·尤里·塞尼克（Carlos Yuri Ceunick）製作的紀錄片《新人類》（Omi Nobu）獲得了金獎。瓦加杜古泛非電影電視節是非洲地區最具規模和認受性的電影電視獎項頒獎禮。佛得角電影首次參與此電影電視節，其紀錄片《新人類》就贏得了電影電視節其中一項最重要的獎項—金獎（L'étalon d'or）殊榮。

導演塞尼克在得悉獲獎消息後表示這是屬於佛得角電影的一個歷史性時刻，更稱“我們剛贏得了全非洲的最佳紀錄片獎，是第一名，而不是第二名或第三名。我們的作品首次參與非洲最大的電影電視節就得獎了。這個電影電視節等於非洲的奧斯卡！”。

紀錄片《新人類》由位於普拉亞的佛得角柯里卡索魯電影公司（Korikaxoru Films）製作，內容講述了聖尼古勞島豐達河村（Ribeira Funda）內最後一位居民基里諾·達庫斯（Quirino da Cruz）的故事。故事背景發生在20世紀80年代，位於佛得角聖尼古勞島山谷裡的小村莊——豐達河村。此村被高山峻嶺和波濤洶湧的大海所包圍，村民們經歷了一系列的悲慘事件，導致他們迷信地認為村內有股邪惡的力量。因此一眾村民都遷往附近的布拉斯區（Estância de Brás）以避邪靈，除了年屆76歲的基里諾·達庫斯。



卡洛斯·尤里·塞尼克在第28屆瓦加杜古泛非電影和電視節上榮獲金獎
Yuri Ceunick recebe o galardão de ouro da 28ª edição do FESPACO

四十多年以來，基里諾拒絕了朋友和地方官員提供的搬遷協助。他總是自豪地堅信豐達河村是他“生於此並葬於斯之地”。他以捕魚和務農為生，整天沉思於其家中舉目能及的雄偉山峰及汪洋大海之中。陪伴基里諾的是一隻公雞、幾隻麻雀和一台用於收聽世界新聞的便攜式電池收音機。隨著歲月的流逝，面對不確定的未來，又在孤獨、疾病和衰老的重重壓力下，他越來越覺得自己可能終需辭別家鄉，像其他人一樣搬到布拉斯區。

在紀錄片拍攝結束一段時間後，基里諾於2022年因感染新冠病毒離世。

導演卡洛斯·尤里·塞尼克1976年出生於佛得角聖安唐島，為比利時後裔。他曾在比利時學習藝

術史和外語，然後負笈美國俄克拉荷馬州修讀英語和人類學。塞尼克參加了澳洲墨爾本的一個電影研習班後，他開始在古巴的聖安東尼奧德洛斯巴諾斯國際電影電視學院（EICTV, Escuela Internacional de Cine y Television）學習電影製作並主修紀錄片拍攝。目前塞尼克定居比利時的胡伊拉爾特，一直為拉丁美洲多國電視網（Telesur）擔任導演和製作人在佛得角拍攝紀錄片，同時也開展他的各種個人項目。塞尼克曾執導過幾部短片，如2004年曾入選多個國際電影節的《肉體或不肉體，這是一人島嶼上的問題》（Carne ou Não Carne, Essa é a Questão na Ilha de Um）和2005年的《聽與海，無味，觸覺或嗅覺》（Ouça e Mar, Sem Sabor, Toque ou Cheirar）等作品。■



得獎電影《新人類》中的角色基里諾·達庫斯
Quirino da Cruz, personagem do filme “Omi Nobu”

O documentário “Omi Nobu” (Homem Novo) do realizador cabo-verdiano Yuri Ceuninck foi premiado com o galardão de ouro na 28ª edição Festival Panafricano de Cinema e Televisão de Ouagadougou (Fespaco), decorrido no Burkina Faso.

Pela primeira vez, um filme cabo-verdiano entrou na competição oficial do FESPACO, considerado o maior festival de cinema e televisão de África, e conquistou um dos mais importantes prémios do certame, o “L’Étalon d’or” com o documentário “Omi Nobu” (Homem Novo).

O realizador considerou, ao ter conhecimento da atribuição do prémio, tratar-se de “um momento histórico para o cinema de Cabo Verde.

“Acaba de ganhar o prémio de melhor documentário de toda a África. Foi número um, não é segundo, nem terceiro. Na primeira participação de um filme no maior festival de cinema de África, o nosso filme ganha esse evento, que é como o Óscar de África”, salientou.

O documentário “Omi Nobu”, produzido pela Korikaxoru Films uma empresa cabo-verdiana sediada na Praia, conta a história de Quirino da Cruz, o último habitante da aldeia de Ribeira Funda, em São Nicolau.

Nos anos 80 em Cabo Verde, na ilha de São Nicolau, na Ribeira Funda, uma pequena aldeia situada no fundo de um vale rodeado por altas montanhas e um mar turbulento, os habitantes passam por uma série de acontecimentos trágicos. As suas superstições levam todos os locais a deixar a vila para fugir das forças do mal. Todos partem para se estabelecerem na vizinha Estância de Brás. Todos excepto um: “Quirino da Cruz, 76 anos”.

Durante quatro décadas, Quirino recusou a ajuda oferecida por amigos e autoridades locais para mudar para outro local.

Quirino sempre insistiu, com “orgulho” que a Ribeira Funda era “a terra do seu nascimento e o túmulo da sua morte”.

Sobrevivendo da pesca e da agricultura, passa os dias a contemplar o oceano e as “majestosas montanhas” que via de casa.

Os seus companheiros são um galo, alguns pardais, e um rádio portátil, a pilhas, para ouvir as notícias do mundo.

Quirino, é confrontado com um futuro incerto e com o peso do isolamento, da doença e da velhice e com a ideia crescente de que poderá ter que deixar a aldeia natal e mudar-se também para Estância de Brás.

Algum tempo após a conclusão das filmagens, ainda em 2022, Quirino viria a falecer, durante a pandemia da Covid-19.

De ascendência belga, Carlos Yuri Ceuninck nasceu em 1976, na ilha cabo-verdiana de Santo Antão. Estudou História da Arte e Línguas Estrangeiras na Bélgica, de onde foi para Oklahoma, nos Estados Unidos, estudar Inglês e Antropologia.

Depois de um workshop de cinema em Melbourne, Austrália, iniciou os estudos cinematográficos na EICTV (Escuela Internacional de Cine y Television) de Cuba, com especialização em documentário.

Vive em Hoeilaart, Bélgica, e tem trabalhado na direcção e produção de reportagens em Cabo Verde para a Telesur (rede de televisão multi-estatal para a América Latina), além de desenvolver vários projectos pessoais.

Dirigiu diversos curtas-metragens, como “Ouça e Mar, Sem Sabor, Toque ou Cheirar” (2005) e “Carne ou Não Carne, Essa é a Questão na Ilha de Um” (2004). Este último foi seleccionado para vários festivais internacionais de cinema. ■

幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部推出官方網站

O Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação Internacional e das Comunidades da Guiné-Bissau lança página electrónica oficial

幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部與聯合國開發計劃署（UNDP）合作，於3月份推出了該部門的官方網站。

幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部長蘇齊·卡拉·巴爾博薩表示，從現在開始，身處海外的幾內亞比紹僑民可以通過此網站了解國家的日常動態。她認為其團隊正在提供一項具有巨大公共效用的服務，使散居國外的同胞能夠更接近國家。部長還指出當今世界，這種網站是必不可少的，可以此網絡工具使國家與世界其他地區互相聯繫，藉此打開大門，為國與國之間的伙伴關係以及貿易合作創造機會，並可加強推行國家的外交政策。除了國家駐外大使館的信息外，該網站還提供國家媒體以及政府活動信息。

巴爾博薩稱，對其而言部門的新網站是向世界打開了一扇來自幾內亞比紹的窗口。當人們想更多關注和了解幾內亞比紹時，點開網頁就能即時獲得國家的最新動態。

此外，聯合國開發計劃署駐當地代表特亞克·馬頓·埃根霍夫於發布會上指出，該官方網站的根本意義在於顯示幾內亞比紹在眾多國家之間的重要性，以突出該國政府，特別是外交部正在進行的一切工作。埃根霍夫強調網站作為面向世界的新門戶，有兩個亮點：一、介紹以往有關幾內亞比紹所缺少的信息；二、提升幾內亞比紹人民和僑民對國家的關注，並以此與幾內亞比紹建立長久而深入的聯繫。

該網頁為幾內亞比紹市民及有意了解該國的群眾提供了一個交流的渠道，將有助於提高與幾內亞比紹相關的實用資訊的數量和質量。有興趣者可透過以下連結訪問幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部官方網站：www.mne.gw。■



幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部推出官方網站
O Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação Internacional e das Comunidades da Guiné-Bissau lança página electrónica oficial



幾內亞比紹外交、國際合作與僑務部長蘇齊·卡拉·巴爾博薩
Ministra dos Negócios Estrangeiros, Cooperação Internacional e das Comunidades da Guiné-Bissau, Suzi Barbosa

O Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação internacional e das Comunidades da Guiné-Bissau lançou, em Março, a sua página oficial na Internet, feita em parceria com o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD).

A página, que pode ser consultada em www.mne.gw, é um instrumento de comunicação que irá contribuir para o aumento da quantidade e da qualidade de informações sobre o país, com várias informações de extrema utilidade para os cidadãos guineenses e todos aqueles que desejem descobrir mais sobre a Guiné-Bissau.

Além de fornecer informações sobre as Embaixadas do país no estrangeiro, o portal permite também ter acesso directo aos órgãos de comunicação social estatais, bem como informações sobre as actividades do Governo.

A Ministra de Estado, da Cooperação Internacional e das Comunidades, Suzi Barbosa, afirmou que, a partir de agora, “o guineense que está no exterior pode através desta página saber o que se passa no dia-a-dia do seu país”. “Penso que estamos a fazer um serviço de imensa utilidade pública e a permitir a aproximação da diáspora ao país”, considerou.

“No mundo de hoje, esta ferramenta de trabalho é considerada essencial porque permite o país estar conectado com o resto do mundo, abrir portas, criar oportunidades de parcerias e de negócios, e fortalecer a política externa do país” disse a Ministra.

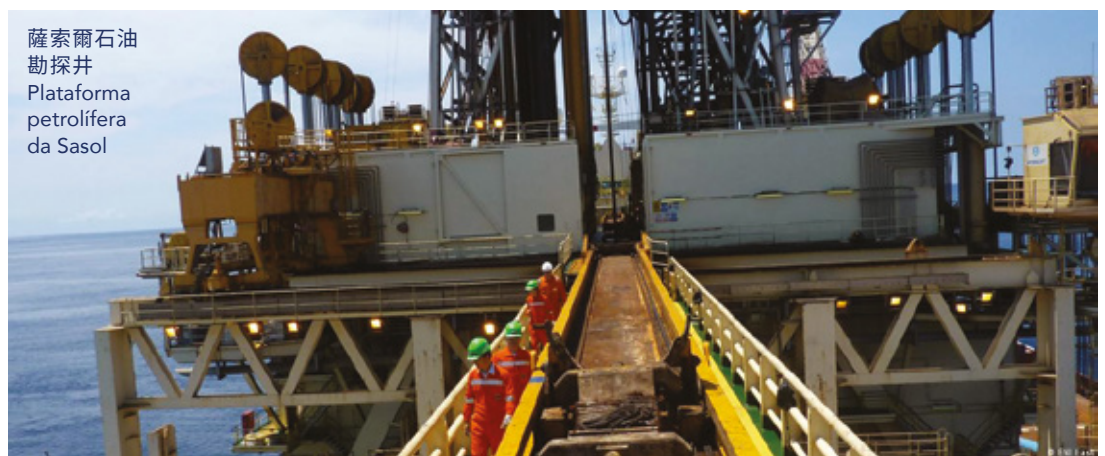
Para a responsável, “a nova página do Ministério é a abertura de uma janela da Guiné-Bissau para o mundo. Para que quando as pessoas quiserem saber mais sobre a Guiné-Bissau abram a página web e sejam imediatamente informadas sobre o que ocorre no seu país”.

Na cerimónia de lançamento, o Representante Residente do PNUD, Tjark Egenhoff, salientou que esta página é fundamental para “realçar a importância do país no concerto das nações, realçar tudo o que o Governo está a fazer, especialmente o Ministério dos Negócios Estrangeiros”.

Egenhoff sublinhou que “este portal novo para o mundo tem duas dimensões, uma é da representação da informação sobre a Guiné-Bissau que faltava, e outra é uma introspecção dos guineenses e da diáspora para o que está a acontecer aqui e ter essa relação constante e profunda com a Guiné-Bissau”. ■

莫桑比克宣佈在該國南部發現新天然氣資源並準備重啟在德爾加杜角的勘探工作

Moçambique anuncia nova descoberta de gás natural no Sul e prepara reinício da exploração em Cabo Delgado



莫桑比克國家石油管理局宣布，南非石化公司薩索爾於5月在莫桑比克南部的伊尼亞索羅沿岸發現了新天然氣資源。

該國石油管理局在一份通告中公佈，“薩索爾（莫桑比克）公司在莫桑比克盆地PT5-C區域Bonito-1號勘探井中發現了天然氣。該勘探井位於伊尼揚巴內省伊尼亞索羅縣南部”。

這家石化企業表示將進行“礦層評估工作，以確定新發現的天然氣資源的規模及其商業可行性”。該公司於3月25日至4月5日期間，鑽挖了一口深度達1,934米的勘探井。

莫桑比克國家石油管理局表示，“Bonito-1號井是繼Dourado-1號井之後在PT5-C區域鑽挖的第二口勘探井，此前Dourado-1號井的勘探工作並未取得理想的成果”。

PT5-C區域的天然氣勘探及生產合同於2018年10月簽訂。

薩索爾（莫桑比克）公司在該項目中持有70%股份，而莫桑比克國家石油天然氣公司則佔股30%。

與此同時，意大利石油天然氣公司埃尼已開始在莫桑比克沿海鑽挖新的天然氣勘探井，而莫桑比克政府亦為重啟德爾加杜角價值200億美元的天然氣項目大開綠燈，道達爾能源集團在該項目中佔股26.5%。

過去兩年多來，在該地區爆發了與伊斯蘭國有關的叛亂活動，局勢日益緊張，勘探工作因此被迫中止。

埃尼公司正在莫桑比克沿海鑽挖近8年以來的第一口勘探井。莫桑比克於2022年成功躋身液化天然氣出口國行列。

莫桑比克國家石油管理局表示，“西卡佩拉”號鑽探船對Raia-1號井進行了初步鑽探，以尋找莫桑比克沿海是否有新的油氣盆地。

這口勘探井在安戈謝縣附近，位於魯伍馬盆地以南約604公里。2022年，埃尼公司是在該盆地開始生產液化天然氣。

儘管目前還無法確定這家總部位於羅馬的石油企業是否能成功在安戈謝發現具有經濟價值的油氣資源，但這次鑽探工作可能是莫桑比克油氣行業新一輪投資的開始。

阿納達科石油公司於今年4月完成了在莫桑比克海上鑽挖的最後一口勘探井。

道達爾能源集團曾以39億美元的價格收購了阿納達科石油公司在該項目中佔有的26.5%的股份。

莫桑比克總統菲利普·紐西於4月指出，現在是適當時機重啟德爾加杜角液化天然氣項目，還表示莫桑比克希望好好利用目前液化天然氣價格高企以及全球向清潔能源轉型的趨勢這些有利條件。■

A petrolífera sul-africana Sasol descobriu, em Maio, novas reservas de gás natural ao largo da costa moçambicana de Inhassoro, no sul do país, anunciou o Instituto Nacional de Petróleo (INP).

“A Sasol Mozambique efectuou uma descoberta de gás natural no poço de pesquisa Bonito-1, realizado na área PT5-C da Bacia de Moçambique, localizado na parte sul do distrito de Inhassoro, província de Inhambane”, anunciou o Instituto Nacional de Petróleo, em comunicado.

A petrolífera disse que vai prosseguir com “trabalhos de avaliação do jazigo para determinar a dimensão da descoberta, assim como a viabilidade comercial”, após abertura de um poço de pesquisa, entre 25 de Março e 05 de Abril, que atingiu uma profundidade de 1.934 metros.

“O poço Bonito-1 é o segundo a ser perfurado na área PT5-C, a seguir ao poço Dourado-1, cujo resultado foi negativo”, explicou o INP.

O contrato para pesquisa e produção na área PT5-C foi celebrado em Outubro de 2018.

A Sasol Mozambique detém 70% de interesse participativo, cabendo à Empresa Nacional de Hidrocarbonetos (ENH) os restantes 30%.

Entretanto, a empresa italiana de petróleo e gás Eni começou a perfurar novos poços de exploração na costa de Moçambique, enquanto as autoridades de Maputo deram sinal verde para a retoma do projecto de gás de US\$ 20 mil milhões em Cabo Delgado, do qual a TotalEnergies possui uma participação operacional de 26,5%.

A exploração esteve suspensa por mais de dois anos devido à crescente insegurança causada pela insurgência ligada ao Estado Islâmico na região.

A Eni está a perfurar o seu primeiro poço de exploração há cerca de oito anos ao largo da costa de Moçambique que se juntou às fileiras dos exportadores de gás natural liquefeito (GNL) em 2022.

O navio West Capella realizou a perfuração inicial na Raia-1, poço que explorará o que poderia ser uma nova bacia de petróleo e gás na costa de Moçambique, de acordo com o Instituto Nacional de Petróleo, regulador de petróleo e gás do país.



伊尼揚巴內省
伊尼亞索羅
Inhassoro,
província de
Inhambane

O poço fica próximo de Angoche, cerca de 604 km a sul da bacia do Rovuma onde a Eni iniciou a produção de gás natural liquefeito (GNL) em 2022.

Embora seja incerto que a empresa, com sede em Roma, possa vir a encontrar depósitos económicos de petróleo e gás em Angoche, a perfuração pode ser o início de uma nova rodada de investimentos para a indústria de hidrocarbonetos de Moçambique.

A Anadarko Petroleum concluiu, em Abril, o último poço de exploração offshore de Moçambique. A TotalEnergies adquiriu uma participação operacional de 26,5% da Anadarko Petroleum desse projecto num valor de US\$ 3,9 mil milhões.

O Presidente de Moçambique, Filipe Nyusi, disse em Abril que “agora é seguro reiniciar o projecto Cabo Delgado LNG”, acrescentando que “Moçambique quer tirar partido dos actuais preços elevados do GNL e a mudança global para fontes de energia mais limpas”. ■

聖多美和普林西比復甦中的可可產業

O regresso do chocolate a São Tomé e Príncipe

聖多美和普林西比位於赤道熱帶地區，其氣候對種植巧克力的主要成分可可豆來說是幾近完美的。

15世紀末，可可由葡萄牙殖民者引入當時仍是一個無人居住的群島的聖多美和普林西比。至19世紀，大規模生產可可（可可豆經加工成為巧克力的第一個步驟中可可豆發酵過程）在被稱為“羅薩”（roças）的大型半工業化種植園中進行。

在上世紀初，聖多美和普林西比是世界上最具規模的可可生產地，並以其產品的優良品質而聞名。但至1975年，由於經營不善、土壤枯竭、洪水、乾旱和缺

乏資金等因素導致產量下降，行業亦開始步入了蕭條時期。1998年，全球物價下降導致可可的時代終被畫上句號。

目前聖多美和普林西比有23萬人口，由於其中有三分之一的居民生活在貧困線以下，因此任何有經濟潛力的活動都是不容忽視的，特別是在國家旅遊業經歷了新冠疫情的嚴重打擊的情況下。現在該國的可可種植業正在逐步恢復。

於2004年創立的有機可可出口合作社（Cooperativa de Exportação de Cacau Biológico, CECAB）是聖多美和普林西比最大的可可生產商。60歲的執行董

事安東尼·達格拉薩·迪亞士是該國目前新一批可持續生產可可的成功種植者之一。其合作社致力於改良種植方法，以協助數十年來沒有收益或產量不佳的種植園。此外，合作社在群島進行重大發展，還致力於為所有員工創造合理的工作條件。

有機可可合作社整合了37個小型有機可可生產機構，曾任該島農業、農村發展和漁業部長及現職大學教授的迪亞士表示“這是行業的一個榜樣”，“我們已獲邀前往加蓬、多哥、利比里亞等地推廣諮詢，並與哥倫比亞、厄瓜多爾和秘魯的合作社分享我們的經驗。”



Freedom Maruk

Situado nos trópicos equatoriais, São Tomé e Príncipe tem um clima quase perfeito para os cacauzeiros, principal ingrediente do chocolate.

O cacau foi introduzido, no que era então um arquipélago desabitado, por colonos portugueses no final do século XV. No século XIX, a produção intensiva de cacau (assim chamado depois da fermentação dos grãos, no primeiro passo para a transformação em chocolate) ocorria em enormes plantações semi-industriais conhecidas como roças.

No início do século passado, São Tomé e Príncipe era o maior produtor mundial de cacau, conhecido pela excelente qualidade. Mas, em 1975, a indústria estava em declínio. Má gestão, solos esgotados, enchentes, secas e falta de investimento levaram à diminuição das colheitas. Em 1998, a queda nos preços globais levou a declarar o fim da era do cacau.

Agora, está de volta. Com um terço dos 230.000 habitantes a viver abaixo da linha da pobreza, qualquer actividade com potencial económico é essencial, especialmente depois do duro golpe sofrido pela actividade turística no país durante a pandemia da Covid-19.

António da Graça Dias, 60 anos, integra a nova vaga de produtores de cacau sustentáveis e bem-sucedidos do país.

O administrador executivo da CECAB (Cooperativa de Exportação de Cacau Biológico), a maior produtora de cacau de São Tomé e Príncipe, fundada em 2004, aposta em métodos de cultivo para recuperar plantações que, durante décadas, foram improdutivas, ou com baixo desempenho.

Além desta aposta, a cooperativa também se dedica a criar condições justas de trabalho para todos os funcionários, num desenvolvimento significativo para o arquipélago.

A cooperativa integra 37 associações de pequenos produtores de cacau orgânico, e é “considerada um exemplo no sector”, disse Graça Dias, antigo Ministro da Agricultura, Pescas e Desenvolvimento que actualmente é também professor universitário. “Fomos convidados a promover iniciativas de consultoria no Gabão, no Togo, na Libéria e a partilhar as nossas experiências com cooperativas na Colômbia, no Equador e no Peru.”

Actualmente, a CECAB fornece um único parceiro: a Kaoka, uma empresa francesa de chocolates que só compra cacau orgânico de origem ética. Como a cooperativa produz mais do que a Kaoka pode comprar, Dias decidiu criar uma produtora de chocolate ‘bean-to-bar’ totalmente local.

A nova fábrica de chocolate foi construída em Guadalupe, 12 quilómetros a norte da capital, com o apoio do Governo e financiamento do Banco Africano de Desenvolvimento, no âmbito do Projecto de Reabilitação de Infraestruturas para apoiar o quadro de segurança alimentar. Trata-se de um grande investimento para o país: o projecto vai custar mais de 3,83 milhões de patacas e a cooperativa vai contribuir com cerca de um quinto do total, prevendo-se que a nova fábrica produza, anualmente, 10 toneladas de chocolate.



安東尼·達格拉薩·迪亞士
António da Graça Dias

Laurenço Silva

目前，CECAB只向卡奧卡（Kaoka）一個合作夥伴供貨。法國巧克力公司卡奧卡是一家只購買公平貿易原則種植的有機可可的企業。由於合作社的產量超過了卡奧卡公司的購買量，迪亞士決定創建一家完全本地化的“從可可豆到巧克力棒”的巧克力生產企業。

新工廠在獲得政府的支持和非洲開發銀行在基礎設施修復項目以協助糧食安全的框架下的資助後，建於首都以北12公里的瓜達盧佩。這是該國的一項重大投資：項目將耗資超過383萬澳門元，合作社將承擔約五分之一的資金。新工廠預計每年可生產10噸巧克力。

除了供貨予卡奧卡公司，合作社有意在國內市場銷售巧克力，並以打入全球市場為長遠目標。這一挑戰意味著為巧克力食品尋找國內外的買家和開發市場營銷工具。此外，於2024年生效的歐盟新標準同樣是一個挑戰。該標準禁止擁有超過2,000名成員的合作社獲得有機生產者認證。因此擁有3,100名農民的CECAB將不得不分拆，以符合出口歐洲的標準。

在群島上還有其他三個可可合作社：聖多美人可可合作社（Satocao, Lda）、優質可可出口合作社（CECAQ-11）和迪奧古·華士（Diogo Vaz）。四個合作社的可可年產量共可達約3000噸。

2021年，CECAB的產量為1,650噸，比2020年增加約40%。可可的產量受降雨量和蟲害等主要因素影響而波動。在聖多美和普林西比，若生產規模小，加上投資者缺乏資金，波動就更加明顯。這就是為什麼目前的可可產量只佔殖民時期的一小



部分的主因。當時大面積的種植園每年可以生產約35,000噸可可。如恢復到當時的水平需要大量投資，這是一個政治上的難題。因為大多數老的種植園都是由家庭佔用土地進行自給自足的農耕。

島上第一家巧克力工廠不是CEBAC，而是意大利農學家克勞迪奧·柯羅拉（Claudio Corallo）2000年創立的品牌科拉羅（Corallo），以自家種植園生產的可可來製作頂級的巧克力食品。其門店在聖多美已經營了十多年，廣受遊客歡迎。科拉羅的巧克力也在全球範圍內於網上銷售，此外還在里斯本普林西浦·里奧（Príncipe Real）開設了一家分店。

最近，法國投資者創立了一個有機巧克力品牌迪奧古·華士。該公司在島上一個歷史悠久的種植園生產可可豆，旗下主要商店位於首都聖多美。該品牌的法籍技術總監奧利維耶·卡塞納夫（Olivier Casenave）在2016年的巴黎巧克力博覽會中贏得了世界最佳巧克力獎。

農業佔聖多美和普林西比國內生產總值的20%，占出口收入的80%，超過60%的就業人口從事農業工作。

雖然可可是傳統規模最大的出口農產品，但除可可外，該群島還種植胡椒、香草、椰子和生產優質棕櫚油等產品。在2021年，棕櫚油的出口量超過了可可。由於新冠疫情阻擋了以往常來享受陽光與海灘的旅客，農產品的出口在疫情期間仿如一根救命稻草。

隨著邊境的重新開放，遊客到訪帶來的資金將有助於發展該國的巧克力產業。遊客可以參觀著名的種植園和購買愈趨多元化的自家製巧克力食品作為旅遊紀念品。巧克力將成為聖多美和普林西比進入全球貿易新時代的一個甜蜜的象徵。■





Além de fornecer a Kaoka, a CECAB quer vender chocolate apenas para o mercado interno, mas, a longo prazo, quer entrar nos mercados globais.

O desafio implica encontrar compradores para as barras de chocolate da cooperativa, dentro e fora do país, exigindo o desenvolvimento de ferramentas de marketing.

Outro desafio são os novos padrões da União Europeia, a entrar em vigor em 2024 e que impedem cooperativas com mais de 2.000 membros de obter certificação de produtor orgânico. Com 3.100 agricultores, a CECAB terá que se dividir para exportar para a Europa.

No arquipélago, há mais três cooperativas de cacau: a Sociedade Santomense de Cacau (Satocao, Lda), a Cooperativa de Exportação de Cacau de Qualidade (CECAQ-11) e a Diogo Vaz. As quatro cooperativas têm uma produção combinada de cacau de cerca de 3.000 toneladas anuais.

Em 2021, 1.650 toneladas foram produzidas pela CECAB, cerca de 40% mais que em 2020. A produção de cacau é sujeita a flutuações, principalmente devido aos

níveis de chuva, pragas e doenças. Mas as flutuações são mais acentuadas quando a produção é de pequena escala e a capacidade de investimento dos produtores é baixa, como em São Tomé e Príncipe.

Este é um dos principais motivos pelos quais a produção de cacau actual é apenas uma fracção do que era nos tempos coloniais, quando as enormes roças podiam produzir cerca de 35 mil toneladas de cacau por ano. Voltar a esses níveis exigiria um investimento significativo, questão politicamente difícil, já que a maioria das antigas roças foi ocupada por famílias que usam a terra para agricultura de subsistência.

Além da CEBAC, que não é a primeira chocolateira das ilhas, a marca Corallo aposta, desde 2000, no mercado do chocolate.

O engenheiro agrónomo italiano Claudio Corallo usa cacau produzido na sua própria plantação para fazer produtos de chocolate 'premium'. A loja de São Tomé funciona há mais de uma década e é popular entre os turistas. Os chocolates Corallo também são vendidos 'on-line' em todo o mundo e também numa loja em Lisboa, no Príncipe Real.

Recentemente, investidores franceses criaram a Diogo Vaz, marca de chocolate orgânico produzido localmente numa das roças históricas das ilhas e com a principal loja desta cooperativa em São Tomé. O director técnico da Diogo Vaz, o francês Olivier Casenave ganhou o prémio de Melhor Tablet do Mundo 2016 no concurso Salon du Chocolat, em Paris.

A agricultura representa 20 por cento do produto interno bruto de São Tomé e Príncipe, 80 por cento receitas de exportação e mais de 60 por cento do emprego. Além do cacau, as ilhas cultivam pimenta, baunilha, coco e óleo de palma de alta qualidade. Embora o cacau tenha sido tradicionalmente a maior agroexportação, o óleo de palma ultrapassou o cacau em 2021.

As exportações agrícolas foram uma tábua de salvação durante a pandemia, que interrompeu o fluxo habitual de turistas em busca de praias paradisíacas.

Com a reabertura das fronteiras, o dólar turístico vai ajudar a desenvolver a indústria do chocolate no país.

Os turistas podem visitar as famosas roças e comprar uma variedade crescente de produtos de chocolate caseiros como lembranças de viagem.

Um doce emblemático da mudança do país para uma nova era do comércio global. ■



安哥拉 ANGOLA

中國化學工程集團有限公司將建設洛比托煉油廠

根據中國化學工程集團有限公司與安哥拉國家石油公司Sonangol達成的協議，該中國企業將在安哥拉建設洛比托煉油廠並為該項目提供資金。

洛比托煉油廠的精煉原油日產量可達到20萬桶。此外，該集團還將在此地建設一條石油天然氣管道，連接洛比托煉油廠和讚比亞。

China National Chemical Engineering (CNCEC) vai construir refinaria do Lobito

A China National Chemical Engineering (CNCEC) vai construir e financiar a Refinaria do Lobito, em Angola, ao abrigo de um acordo com a petrolífera nacional (NOC) Sonangol.

A Refinaria do Lobito terá capacidade para produzir até 200 mil barris de crude refinado por dia (bpd). Adicionalmente, será construído um oleoduto e gasoduto para ligar a Refinaria do Lobito à Zâmbia.



巴西 BRASIL

中海油集團開始在巴西生產石油

中國企業中海油集團已開始在巴西布濟烏斯 (Buzios) 5號油井作業，該地為世界上最大的深水鹽下層油田，日產量可達60萬桶。

中海油巴西子公司擁有布濟烏斯油田儲量7.34%的開採權，而該油井儲藏88.99%的石油由巴西國家石油天然氣公司持有。

Chinesa CNOOC inicia produção de petróleo no Brasil

A empresa chinesa CNOOC Ltd iniciou operações no poço Buzios5 no Brasil, o maior campo de petróleo pré-sal em águas profundas do mundo, com uma produção diária de 600.000 barris.

A subsidiária brasileira da CNOOC possui 7,34% do reservatório compartilhado de Búzios, que é 88,99% de propriedade da estatal brasileira de petróleo e gás Petrobras.



佛得角 CABO VERDE

中國向佛得角捐贈大米

佛得角部分人口面臨飢餓和營養不良問題，為緩解佛得角的糧食不安全狀況，中國向該國捐贈了1,042噸大米。

其中超過302噸大米將送到安老院，340噸送至醫院和衛生中心，剩下的400噸將交給民間組織和其他社會機構。

China doa arroz a Cabo Verde

A China doou 1.042 toneladas de arroz a Cabo Verde, numa tentativa de aliviar a insegurança alimentar no arquipélago onde uma parte da população tem problemas de fome e desnutrição.

Mais de 302 toneladas de arroz serão entregues a lares de idosos, 340 toneladas a hospitais e centros de saúde e 400 toneladas a organizações da sociedade civil e outras instituições sociais.



幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

幾內亞比紹將通過一家新的掛旗航空公司進入航空市場

幾內亞比紹航空公司 (LAGB) 將成立一家新的掛旗航空公司以接替1998年停止營運的比紹航空公司。

幾內亞比紹航空公司將與加拿大Jitaa Aeronautics 航空公司合作營運，首先將推出首都比紹至比熱戈斯群島的航班以及飛往該國南部和東部地區的航班。此外，還將營運飛往佛得角、科特迪瓦、岡比亞、利比里亞、塞內加爾和塞拉利昂的航班。

Guiné-Bissau entra no mercado aéreo com nova transportadora de bandeira

A Linhas Aéreas da Guiné-Bissau (LAGB) vai lançar uma nova transportadora de bandeira que sucede à Air Bissau, que operou até 1998.

A LAGB - empresa a operar em conjunto com a canadiana Jitaa Aeronautics - vai inicialmente ligar a capital, Bissau, às ilhas do arquipélago dos Bijagós, e ao sul e leste do país, bem como efectuar voos para Cabo Verde, Costa do Marfim, Gâmbia, Libéria, Senegal e Serra Leoa.



赤道幾內亞 GUINÉ EQUATORIAL

國際貨幣基金組織預測赤道幾內亞將在2023年出現嚴重經濟衰退

國際貨幣基金組織代表團團長Mesmin Koulet-Vickot認為，2023年赤道幾內亞可能將進入“比最初預測更嚴重的衰退”。

在5月和6月訪問赤幾後，Mesmin Koulet-Vickot表示：“2023年的實際經濟活動將下降6.4%，通貨膨脹率將放緩至2.8%，原始非石油財政赤字預計將達到國內生產總值的11.5%。”

FMI prevê recessão acentuada em 2023 na Guiné-Equatorial

O Fundo Monetário Internacional (FMI) prevê para 2023 uma “recessão mais pronunciada do que a inicialmente prevista” na Guiné Equatorial, disse o chefe da missão Mesmin Koulet-Vickot.

“Para 2023, a actividade económica real deverá cair 6,4% a inflação será moderada para 2,8% e o défice fiscal primário, não petrolífero, está projectado em 11,5% do PIB”, disse Mesmin Koulet-Vickot, no final da visita realizada nos meses de Maio e Junho.

中國已在莫桑比克投資10億美元

自2017年以來，中國已在莫桑比克投資約10億美元，主要投資領域為基礎設施。

莫桑比克貿易和工業部長西爾維諾·莫雷諾表示，中國一直向該國的農業、礦產資源、運輸通信、旅遊和工業等戰略優先產業進行投資。

China investiu mil milhões de dólares em Moçambique

A China investiu cerca de mil milhões de dólares em Moçambique, principalmente em infraestruturas, desde 2017.

“A China tem vindo a investir no país em áreas estratégicas e prioritárias, nomeadamente agricultura, recursos minerais, transportes e comunicações, turismo e indústria”, referiu Silvino Moreno, Ministro da Indústria e Comércio.

葡萄牙電力公司旗下再生能源公司EDP Renováveis正在就向日本和韓國企業出售能源展開談判

中國長江三峽集團為第一大股東的葡萄牙電力公司EDP旗下子公司，再生能源公司EDP Renováveis，目前正在就直接向日本和韓國企業出售能源展開談判，藉此推動該公司在亞洲的發展。

EDP Renováveis現正大力促成與上述兩國公司達成協議，以藉此機會進入亞太地區，同時還計劃在未來四年內投資210億歐元用於發展可再生能源。

EDP Renováveis em negociações para vender energia a empresas japonesas e coreanas

A EDP Renováveis (EDPR), cuja empresa-mãe EDP tem a China Three Gorges como a maior acionista, está em negociações para vender energia directamente a empresas japonesas e coreanas como forma de impulsionar o seu crescimento na Ásia.

A EDPR aposta agora em acordos com estas empresas para entrar na região da Ásia-Pacífico, ao mesmo tempo que pretende investir 21 mil milhões de euros em renováveis nos próximos quatro anos.

聖多美和普林西比農業企業家在中國接受培訓

20名選自聖普全國各區的農業相關企業家到中國參加關於農產品加工和儲存技術的培訓課程。

該課程為期一個月，由中華人民共和國商務部舉辦。

Empresários agrícolas de São Tomé e Príncipe recebem formação na China

Vinte empresários ligados ao sector agrícola, seleccionados de todos os distritos do país, estiveram na China para uma acção de formação e capacitação em Tecnologias de Transformação e Armazenagem de Produtos Agrícolas.

O curso teve a duração de um mês e foi organizado pelo Ministério do Comércio da República Popular da China.

東帝汶項目為中國企業創造7.15億美元收入

中國企業成為在2011年至2023年期間東帝汶政府合同項目中收入最多的企業，總金額超過7.15億美元。

東帝汶本國企業在該國承包了2,351份合同，總價值超過21.24億美元，其次是來自中國的企業，共承包44份合同，總價值超過7.146億美元。印尼獲得了72份合同，價值約為4.99億美元。葡萄牙拿到了30份合同，總價值為5,159萬美元。

Projectos em Timor-Leste renderam às empresas chinesas USD 715 milhões

As empresas da China foram as maiores vencedoras estrangeiras de contratos do Governo de Timor-Leste entre 2011 e 2023, com um valor total superior a USD 715 milhões.

As empresas timorenses obtiveram 2.351 contratos no país, num valor superior a USD 2.124 mil milhões, seguindo-se as empresas da China que obtiveram 44 contratos num valor total superior a USD 714,6 milhões, a Indonésia que conquistou 72 contratos no valor de cerca de USD 499 milhões e Portugal com 30 contratos no valor total de USD 51,59 milhões.

2023年1-5月中國與葡語國家進出口總額818.07億美元

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Maio de 2023 atingiram os 81,807 mil milhões de dólares

2023年1-5月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Maio de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	8,943,105	2,086,269	6,856,836	-26.5	85.4	-37.9
巴西 Brasil	66,208,677	22,784,179	43,424,498	0.5	-1.2	1.4
佛得角 Cabo Verde	48,088	48,083	5	51.7	51.8	-58.1
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	18,185	18,185	0	-14.1	-13.1	-93.5
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	649,477	99,658	549,819	-18.3	18.8	-22.7
莫桑比克 Moçambique	2,225,387	1,684,886	540,501	42.1	73.9	-9.6
葡萄牙 Portugal	3,597,815	2,471,961	1,125,854	-1.1	4.1	-10.8
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	5,201	5,171	30	-5.6	-6.0	159.6
東帝汶 Timor-Leste	111,310	111,088	222	5.6	5.9	-56.6
合計 Total	81,807,247	29,309,480	52,497,766	-1.76	5.46	-5.37

2023年5月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Maio de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	2,190,803	446,262	1,744,541	-22.9	74.2	-32.5
巴西 Brasil	17,139,183	4,661,560	12,477,622	3.5	-15.3	12.8
佛得角 Cabo Verde	10,590	10,588	1	7.9	7.9	-19.1
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	2,711	2,711	-	8.6	8.6	-
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	179,273	16,798	162,476	-28.0	8.2	-30.5
莫桑比克 Moçambique	456,716	326,309	130,407	41.4	26.5	100.3
葡萄牙 Portugal	781,148	557,036	224,112	-1.1	2.3	-8.6
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	1,354	1,352	2	37.3	37.5	-40.9
東帝汶 Timor-Leste	18,288	18,286	2	-46.3	-46.3	-
合計 Total	20,780,066	6,040,902	14,739,163	-0.18	-8.83	3.86

金額單位：萬美元
Unidade: 10 mil USD

信息來源：中國海關統計數據
Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

根據中國海關數據，2023年1-5月中國與葡語國家進出口商品總值818.07億美元，同比下降1.76%。其中中國自葡語國家進口524.98億美元，同比下降5.37%；對葡語國家出口293.09億美元，同比增長5.46%。

2023年5月，中國與葡語國家進出口總額207.80億美元，同比下降0.18%，其中中國自葡語國家進口147.39億美元，同比增長3.86%；對葡語國家出口60.41億美元，同比下降8.83%。



De acordo com os dados de Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China), as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Maio de 2023 atingiram os 81,807 mil milhões de dólares, registando um decréscimo homólogo de 1.76%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 52,498 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 5.37%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 29,309 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 5.46%.

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no mês de Maio de 2023 atingiram os 20,780 mil milhões de dólares, verificando-se um decréscimo homólogo de 0.18%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 14,739 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 3.86%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 6,041 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 8.83%. ■

服務平台 PLATAFORMA DE SERVIÇOS

澳門在各地辦事處 DELEGAÇÕES DE MACAU

中國內地 INTERIOR DA CHINA

澳門特別行政區駐北京辦事處

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim

◎ 中國北京市王府井東街8號澳門中心16層 (郵政編號100006)
N° 8, Wangfujing East Street, 16° F, Macau Center, Dongcheng District, Beijing, China (P.C.: 100006)
☎ +86 10 58138010 ☎ +86 10 58138020 🌐 draemp.gov.mo

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa

◎ Avenida 5 de Outubro, N° 115, 4° andar, 1069 - 204, Lisboa, Portugal
☎ +351 217818820 ☎ +351 217979328 ✉ decmacau@decmacau.pt 🌐 decmacau.pt

比利時 BÉLGICA

澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas

◎ Avenue Louise, 326, 6.ème étage - Blue Tower, 1050 Bruxelles, Belgique
☎ +32 2647 1265 ☎ +32 2640 1552 ✉ deleg.macao@macao-eu.be

瑞士 SUÍÇA

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio

◎ Avenue Louis-Casaï, 18, 1209, Genève, Suisse
☎ +41 227100788 ☎ +41 227100780 ✉ macaoeto@macaoeto.ch 🌐 macaoeto.ch

葡語國家駐中國大使館 EMBAIXADAS DOS PLP NA CHINA

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

◎ 北京市朝陽區塔園外交人員辦公樓1單元8層1號 (100600)
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 8 floor N° 1, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65326968 / 6839 ☎ +86 10 65326992 / 6970

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

◎ 北京市朝陽區建國門外光華路27號 (100600)
27 Guanghua Lu, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 65322881 ☎ +86 10 65322751 ✉ brasemb.pequim@itamaraty.gov.br
🌐 pequim.itamaraty.gov.br / itamaraty.gov.br

佛得角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

◎ 北京市朝陽區塔園外交公寓5-1-71
Tayuan DRC: Apt. 5-1-71, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65327547 ☎ +86 10 65327548 ✉ secretaria@cvembassy.com

幾內亞比紹共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

◎ 北京市朝陽區塔園外交公寓2-2-101
Tayuan DRC: Apt. 2-2-101, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65323649 / 3527 / 6958 ☎ +86 10 65324957
✉ egb.beijing2010@yahoo.com

赤道幾內亞共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

◎ 三里屯東4街2號 郵政編碼 (100600)
Chaoyang, Sanlitun East 4St, Beijing, China
☎ +86 10 65323679 ☎ +86 10 65323805 ✉ embguiec@yahoo.com

莫桑比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

◎ 北京市朝陽區塔園外交人員辦公樓1單元7樓2號
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 7 floor N°2, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65323578 / 3664 / 3482 ☎ +86 10 65325189
✉ embamoc.china@minec.gov.mz / embamc@ambamoz.org

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

◎ 北京市朝陽區三里屯東五街8號 (100600)
San Li Tun Dong Wu Jie, N° 8, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 65324798 / 9303 / 3242 ☎ +86 10 65324637 ✉ pequim@mne.pt
🌐 pequim.embaixadaportugal.mne.gov.pt

聖多美和普林西比民主共和國

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

◎ 北京市朝陽區秀水街1號JB04-2-92
Jianwai DRC: Apt. JB04-2-92, N° 1, Xiushui Jie, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 85328971 / 4825 / 1245 - ext. 8001 ☎ +86 10 85324825 - 轉/Ext. 8001

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

◎ 北京市朝陽區東直門外大街23號外交辦公大樓203B (100600)
N° 203B, 23 Dong Zhi Men Wai St. Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 85325457 ☎ +86 10 85325459 - 轉/Ext. 2005
✉ embassy@embtimorleste-beijing.com 🌐 embtimorleste-beijing.com

中國駐葡語國家大使館 EMBAIXADAS DA CHINA NOS PLP

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

中華人民共和國駐安哥拉共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Angola

◎ Rua Presidente Houari Boumedienne N° 196-200 Miramar P.O. Caixa Postal 52
Luanda, Angola
☎ +244 222441683 / 444658 ☎ +244 222444185
✉ chinaemb_ao@info.gov.cn

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

中華人民共和國駐巴西聯邦共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República Federativa do Brasil

◎ SES. Av. das Nações, Quadra 813, Lote 51, Asa-Sul, Brasília-DF, Brasil
CEP: 70443-900
☎ +55 6121958200 ☎ +55 6133463299 ✉ chinaemb_br@mfa.gov.cn
🌐 br.china-embassy.org

佛得角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

中華人民共和國駐佛得角共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Cabo Verde

◎ Achada do Santo António P.O.BOX 8 Cidade da Praia Santiago, Cabo Verde
☎ +238 2623027 / 2623028 ☎ +238 2623047 / 2623007
✉ embchinacv@hotmail.com 🌐 cv.chineseembassy.org

幾內亞比紹共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

中華人民共和國駐幾內亞比紹共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República da Guiné-Bissau

◎ Bairro de Penha, Bissau, C.P. 66 Guiné-Bissau
☎ +245 955508596 ✉ chinaemb_gw@mfa.gov.cn 🌐 gw.china-embassy.org

赤道幾內亞共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

中華人民共和國駐赤道幾內亞共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República da Guiné Equatorial

◎ Carretera Aeropuerto, Malabo, Guiné Equatorial
☎ +240 333090622 / 3505 / 222214057 ☎ +240 333092381
✉ chinaemb_gq@mfa.gov.cn 🌐 gq.chineseembassy.org

莫桑比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

中華人民共和國駐莫桑比克共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Moçambique

◎ Av. Julius Nyerere N° 3142 P.O. Box 4668, Maputo, Moçambique
☎ +258 21491560 ☎ +258 21491196 ✉ chinaemb_mz@mfa.gov.cn
🌐 mz.chineseembassy.org

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

中華人民共和國駐葡萄牙共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República Portuguesa

📍 Rua de São Caetano 2, 1200-601, Lisboa, Portugal

☎ +351 213967748 ✉ chinaemb_pt@mfa.gov.cn 🌐 pt.china-embassy.org

聖多美和普林西比民主共和國

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

中華人民共和國駐聖多美和普林西比民主共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República Democrática de São Tomé e Príncipe

📍 Av. Kwame N'Kruma 24B, Ponta Mina, República Democrática de São Tomé e Príncipe

☎ +239 2221643 / 9862866 📠 +239 2227578 ✉ consulate_stp@mfa.gov.cn 🌐 st.china-embassy.org

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

中華人民共和國駐東帝汶民主共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República Democrática de Timor-Leste

📍 Avenida de Portugal, Praia dos Coqueiros P.O.Box 12, Dili, Timor-Leste

☎ +670 3325163 / +670 3325169 📠 +670 3325166 ✉ chinaemb_tp@mfa.gov.cn 🌐 tl.china-embassy.gov.cn

葡語國家駐澳門總領事館

CONSULADOS GERAIS DOS PLP ACREDITADOS EM MACAU

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

📍 蘇亞里斯博士大馬路澳門財富中心7樓H-I

Avenida Dr. Mário Soares, Centro FIT, 7ºH-I, Macau

☎ +853 28716229 ✉ consulado.macau@mirex.gov.ao 🌐 consgeralangola.org.mo

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

📍 香港灣仔港灣道30號新鴻基中心20樓F, 2014-2021室

Harbour Road 30, Sun Hung Kai Centre 20º F, Salas 2014-2021, Wanchai, Hong Kong

☎ +852 25257004 📠 +852 28772813 ✉ cg.hongkong@itamaraty.gov.br

莫桑比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

📍 澳門宋玉生廣場誠豐商業中心211座

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Cheng Feng Centro Comercial, 21º J, Macau

☎ +853 28508980 / +853 28508970 📠 +28508955

✉ consuladomocambique@live.com 🌐 mozconsulate-macau.org.mo

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

📍 澳門伯多祿局長街45号

Rua Pedro Nolasco da Silva 45, Macau

☎ +853 28356660 / 1 / 2 ✉ macau@mne.pt 🌐 cgportugal.org

葡語國家投資貿易促進機構 INSTITUTOS DE PROMOÇÃO DOS PLP

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

安哥拉投資和出口促進局

Agência para a Promoção de Investimento e Exportações de Angola (AIPEX)

📍 Rua Kwamme Nkrumah, Nº 8, Maianga Luanda - Angola

☎ +244 222391434 / 331252 📠 +222 393381 ✉ geral@aipex.gov.ao

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

巴西出口投資促進局 Apex Brasil

巴西利亞總部 Escritório Sede (Brasília - DF)

📍 SAUN Quadra 05, Bloco C, Torre II, salas 1201 a 1701 - Centro Empresarial

CNC - CEP: 70.040-250 - Brasília-DF

☎ +55 61 2027-0202 ✉ apexbrasil@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

聖保羅分部 Escritório Sudeste (São Paulo - SP)

📍 Avenida Juscelino Kubitschek, 1455, 4º Andar, Edifício JK1455, Vila Nova Conceição - São Paulo-SP. CEP: 04543-011

✉ sudeste@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

中國辦事處 (北京) Escritório China (Pequim)

📍 Room 9-35.Office Tower 2, China Central Place, 79 Jianguo Road, Beijing, 100025

☎ +86 10 8509-8414 ✉ ea.pequim@apexbrasil.com.br

佛得角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

佛得角貿易投資局 - 總部

Agência de Promoção de Investimento e Exportação de Cabo Verde

- Cabo Verde TradeInvest - Sede

📍 Rotunda da Cruz de Papa, 5 C.P. 89 - C Achada Santo António, Praia, Cabo Verde

☎ +238 2604110 / 11 📠 +238 2621488 ✉ info@cvtradeinvest.cv 🌐 cvtradeinvest.com

幾內亞比紹共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

幾內亞比紹投資促進局

Agência de Promoção de Investimento - Guiné-Bissau Investimentos

📍 Avenida Amílcar Cabral, Nº 67 r/c Esq., Bissau - Guiné-Bissau

☎ +245 955 651 412 ✉ DelegadoGB@gfce.gov.mo

莫桑比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

莫桑比克投資和出口促進局

Agência para a Promoção de Investimento e Exportações (APIEX)

📍 Av. Ahmed Sekou Touré, 2539, Maputo, Moçambique

☎ +258 21321291 / 2 / 3 📠 +258 823056432

✉ info.apiex@apiex.gov.mo 🌐 invest.apiex.gov.mz

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

葡萄牙經貿投資促進局

Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP)

總部 Sede da AICEP

📍 Rua Julio Dinis, 748 - 9º Dto, 4050-012 Porto, Portugal

☎ +351 22 6055 300 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

里斯本分部 Sede em Lisboa

📍 Rua de Entrecampos, Nº 28, Bloco B - 12º Andar, 1700-158 Lisboa, Portugal

☎ +351 217 909 500 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

葡萄牙開發融資機構

Sociedade para o Financiamento do Desenvolvimento, Instituição Financeira de Crédito (SOFID)

📍 Av. Casal Ribeiro, Nº 14 - 4, 1000-092 Lisboa, Portugal

☎ +351 213137760 📠 +351 213137779 ✉ sofid@sofid.pt 🌐 sofid.pt

聖多美和普林西比民主共和國

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

聖多美和普林西比貿易投資促進局

Agência de Promoção do Comércio e Investimento (APCI)

📍 Rua Viriata da Cruz - São Tomé, C.P. Nº 105 - São Tomé e Príncipe

☎ +239 222 2653 / +239 222 2642 ✉ apcistp@gmail.com 🌐 apcistp.com

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

東帝汶貿易投資局

TradeInvest Timor-Leste

📍 Rua 25 de Abril, Nº 8 Colmera, Vera Cruz Dili, Timor-Leste

☎ +670 3311105 📠 +670 3311553 ✉ drem@investtimor-leste.com 🌐 tradeinvest.tl



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e
os Países de Língua Portuguesa (Macau)

澳門湖畔南街中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體辦公樓3樓
Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau
+853 8791 3333 | EDOC@GFCE.GOV.MO | FORUMCHINAPLP.ORG.MO